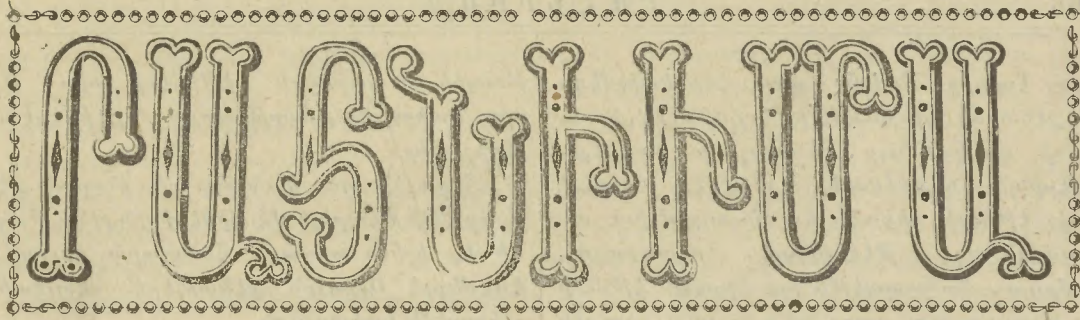




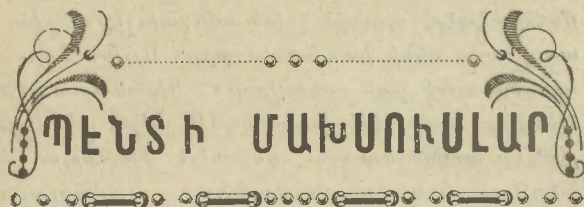
ՀԱՅԹԱԼԸԳ ՂԱԶԷԹԱ

ՄԻՒՆՏԵՐԻՃԱՌ.— Ալահըն պիթարափըզը 965, Աշաղը տողըու 967, Ահվալը հաղըրէ — Պիթարափ տէվլէթլէր 968, Տար իւլ խէլաֆէթ իւլ ալլայէ մէտրէսէսի 969, Գըսլ Ալպէրթին էֆէնարը 969, Մուխապէրաթ — Աթլանթիդտէն Մուաթթալա 970, Կիլիկիա Միսլթիւնը 972, Բուհանի զնոսթիքլէք 973, Տինի — Բուհուռն շէֆաաթը 974, Տուսյա տալէթ 975, Դարը մուհապպէթինտէն գուվլէթլի 975, Պրուսա էյթամխանէսի 977, Հաֆթա խապէրլէրի 982.

ՃԻՏ 4

ԻՍԹԱՆՊՈԼ, ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 9, 1914.

Ն^o 41



ԱԼԼԱՀՐՆ ՊԻԹԱՐԱՖԼՐՂԸ

Կէչէն հաֆթա էրմէնիճէ զագէթալարըն պիթրիսինտէ թուհաֆիյէլէր արասընտա պիր տէ շու շէյէ թէսատիւֆ էթտիք.— Մուհարիպ տէվլէթլէր հէր իքի թարաֆտան մուվաֆֆադիյէթ իլիւն Ալլահա նիյազ էթտիքլէրի սէպէպտէն, Ալլահ տախի պու մուհարէպէտէ պիթարափըզ իլան էթմիշ տիր, տէյօր իտի մուհարրիր.— Մէզամիրտէ տէ շէյլէ պիր իֆատէ վար տըր: «Պուռնլարը էթտին վէ պէն սիւքիւթ էթտիյիմտէն, պէնի աշնիլէ քէնտին կիպի զանն էթտին» տէյօր Ալլահ: (Մէզմ. 50, 21.):

Ֆիլվազը պու մուհարէպէտէ Ալլահ սիւքիւթ էտիյօր վէ պիթարաֆ պուլլուռնույօր կիպի կէօրիւնիւյօր: Պու մուհարէպէտէ գապահաթլը վէ մէսուլ օլանլար վար, անլէր միւհազաթ կէօրմէլի տիրլէր: Հագգ վէ հագիգաթը իլթիզամ էտէնլէր վար, անլէր միւքիւֆաթ էտիլմէլի տիր: Ղատըր չէքէն սուլսուզար վար, անլէր մուհաֆազա էտիլմէլի տիրլէր: Էկէր պիղէ գալսա, պիղ հէփ պու մէսէլէլէրի չապուք թէսվլէ էտէր իտիք, լաքին մէ-

սէլէ պիղիմ իգթիտարըմըզըն խարիճինտէ տիր: Ալլահ իլիւն իտէ պէօլէ գայտլար վէ մահտուտիյէթ հօզ տըր: Օ հէր շէյի էյի վէ միւքէմէլ հափապիլիր: Իմտի նի՜չիւն հափիմայօր: Թէլէֆ օլան սէրվէթ վէ հայաթ, իճրա էտիլէն մէզալիմ, սէօլիւնէն օճագլար, պուռնլարա նի՜չիւն միւսաաաէ էտիլիյօր: Հէլէ պիղիմ էլիմիզ հէթիշմէզ, հա Անընքի՜: Իմտի նի՜չիւն սիւքիւթ տուրույօր:

Լաքին սոճէպա Ալլահ հագիգաթէն սիւքիւթ մի տուրույօր, հօգսա պիղ անըն սէսիւնի՜ մի իլթիմէյօրըզ, անըն սէօլէտիյինի՜ մի անլամայօրըզ: Ասլ տօղրուսու սօնրաքի տիր: Ալլահ սէօլէյօր վէ իշլէյօր, լաքին պիղ անլամայօրըզ:

Էվվէլա, տէրխաթըր էտէլիմ քի, պէչէրիյէթին ահվալընա տաիր Ալլահըն մէվգիլի՜ մէհաքէմէտէ օթուրան պիր գատը վազիյէթի տէլիլ, անճագ սէմավի ֆէտէր մէվգիլի տիր: Պիր հաքիմ՝ քէնտի հուզուրուռնա կէթիլիլէն իքի քիմ սէլէրտէն հա՛նկըսը հագգսըզ իտէ, անըն հագգսըզըզընը մէյտանա չըգարըպ անը հիւքմ էտէճէք, անըն ճէզասընը վէրիպ մաղտուրու անըն էլինտէն ազատ էտէճէք տիր: Պէօլէճէ հաքիմին իշի հագգսըզըզը մէն էթմէք տիր, մէնֆի տիր: Փէտէրին վազիֆէսի էվլատընը փէրվէրտէ էթմէք տիր, պու սուպուլթի տիր: Պիր կէնճի թալիմ վէ փէրվէրտէ էտէրքէն անըն ազլը, իրատէթի, հիսապա ալընըր, անըն գուվլէթլէրինին թէտրիճէն նէմա պուլմասը-

նա սայ էտիլիր: Տախմա անա էմր էտիլմէզ, կէնճ քէնտիսի տիւշիւնմէլի, էօրէնմէլի, իրատէթիւնի գուլլանմալը, հանլըշար էտէրէք, ֆիլլէրինին նէթիճէսինի չէքէրէք սիրէթ թահսիլ էթմէլի, փէտէր հա մուալլիմ իսէ ա- նը էօրնէյի իլէ, թէէսիրիլէ, հուգուրըլա, քէլամըլա, մուհապպէթի իլէ իրշատ էթմէլի տիր: Վազաա պու աղըր պիր իշ տիր, լաքին անտէ փէտէրին քէլամը վէ խըտմէթի փէք մուհիմմ տիր:

Կէնճէրի փէրվէրտէ էթմէք իշի իլէ մէշ- ղուլ օլան հէր ֆէրտ պիլիր քի, թալիմ իշին- տէ մուալլիմ՝ թալէպէյի հէր իսթէտիյի վազթ իսթէտիյի եէրէ գօյամազ, Ատէմ քէնտի ֆիլլ- լէրինին նէթիճէսինի պիրթ թէճրիպէ կէօրմէլի, նիչէ աճը քէտէր վէ մէյուսիյէթլէրի հիսս էթ- մէլի տիր:

Ալլահն միլլէթլէր իլէ օլան մուամէլէսի տէ պէօյլէ տիր: Անլէրի թալիմ վէ փէրվէրտէ էտլօր: Պազէն անլէր քէնտի հալլարընա պրազըլըլար, էթտիքլէրի խաթալարըն նէ- թիճէլէրինի չէքէրլէր, վէ թէճրիպէ իլէ սի- րէթ վէ էվսաֆ թահսիլ էտէրլէր: Յինէ տէ էնվաի ի թարիգլէրլէ Ալլահ աաէմլէրէ սէօյլէր վէ անլէրի իրշատ վէ իտարէ էյլէր: Վազաա անլէրէ վուրուպ չարփիմազ, մատտի նօգթաի նազարտան սիւքիւթ կիպի կէօրիւնիւր, լաքին բուհանի նօգթաի նազարտան սէօյլէր վէ իշ- լէր:

Ալլահն միլլէթլէրէ սէօյլէտիյինի վէ սիւ- քիւթ տուրմատըղընը պիլմէք իսթէ՞րմիյիլ.— հիչ տէյիլ իսէ չու չէլլէրէ տիգգաթ էտէլիմ:

Ալլահ միլլէթլէրէ՝ միլլէթլէրին թարիխին- տէքի գազաիտ իլէ սէօյլէյօր: Թապիաթտա չաշմազ գաիտէլէր ճարի օլտուղու կիպի միլ- լէթլէրին թէվարիխինտէ տէ պէօյիւք գաիտէլէր ճարի տիր, ֆէրտլէրին ֆիլլէրի ախլազի գաիտէլէրէ թապի օլտուղու կիպի, միլլէթլէր տէ այնի ախլազի գաիտէլէրէ թապի տիր: Պուհը կէօրմէմէք հա պիլմէզտէն կէլմէք էն պէօյիւք պիր խաթա տըր:

Պու կիւն չու մուհարէպէտէ իշիիրաք էտէն միլլէթլէրին թարիխինէ աթֆը նազար էթ- սէք օրատա Ալլահն սէօյլէտիյինի վէ իլլէտի- յինի կէօրիւրիլ: «Իվրօփա ֆօնսէրրի» թէսմիյէ օլուհան պիշարէ աշվալըն թարիխինի միւթա- լէա էթմէն կէօրէճէքսին քի պու միլլէթլէրին պու կիւն քի մուհարէպէսի, չիմտիքի Պիւճիւլաքէր վէ ուգուպէթլէր հէփ օ ախլազի խաթալարըն

թապիի վէ դարուրի նէթիճէսի տիր: Ալլահ պու գաիտէլէր վասըթասըլա միլլէթլէրէ սէօյ- լէմիշ տիր:

Քէզալէք պու կիւն հէր պիր թարաֆ քէնտի մէվգիինի թէպրիյէ վէ տիկէրինին քինի թագպիհ էթմէք իշիւն ախլազի էսասլարա միւրաճէաթ էյլէմէքլէ Ալլահն քէնտիլէրէ սէօյլէտիյինէ չէհատէթ էտլօրլար:

Ճիւմլէսինտէն զիյատէ Րապպըմըզ Յիսուս Քրիստոստա Ալլահ պու միլլէթլէրէ սէօյլէմիշ վէ հալա սէօյլէմէքտէ տիր: Քրիստոս պէչէ- րիյէթէ ումումի գաիտէ տէյու մուհապպէթ գաիտէսինի թագաթիմ էյլէտի: Հաթթա տիւշ- մէնլէրիմիլի պիլէ սէվմէյի թէնպիհ էյլէտի: Լաքին տիւնեա հալա անըն պու թալիմինէ ինանմայօր: Գըլըճա վէ թօփա վէ թիւֆէնիկէ ինանըյօրլար, լաքին մուհապպէթէ ինանմա- յօրլար, վէ իշթէ միլլէթլէր պու տէհշէթլի մուհարէպէյէ պուհըն իշիւն տիւշտիւլէր: Քրիս- տոս հալա այնի իտտիատա տըր: Ալլահ Քրիս- տոստա այնի չէյի սէօյլէյօր: Տիւնեատա էն պէօյիւք գուվվէթ մուհապպէթ տիր, վէ միլ- լէթլէր տախի հա պու գաիտէյի իթթիպա է- տէրլէր, հօգ իսէ մուվաֆֆազ օլամաղլար: Պուհը Ալլահ էն աչըզ պիր սուրէթտէ սէօյլէ- յօր:

Վէ էյի պիլլէլիմ քի, Ալլահ պուհու սէօյ- լէմէքլէ իքթիֆա էթմէյիպ անը իլլէյօր: Եկէր չիմտիյէտէք կէօրմէտի իսէք պիր ազտան կէօ- րէճէլիլ քի պու տէհշէթլի մուհարէպէ սալթ աաէմլէրին ճանվէրլէր կիպի պիրիպիրինի եէ- մէսի տէյիլ, իլլա պէչէրիյէթին թէրպիյէթի տիր: Ալլահ միլլէթլէրի փէրվէրտէ էտլօր:

Պիր չօճուգ էվվէլա պիր մատտիյուն տըր: Սալթ հէյիպ իլլմէյի օյնայըպ ուլուսաղը պիլիր: Պիր ազ սօնրա ճէսէտէ ֆաիզ օլան բուհանի աշ- վալը էօյրէնիլ: Օ էվվէլա խօտպին տիր, սալթ քէնտիսի իշիւն հաշար, պիր ազ սօնրա սաիր- լէրին հուգուրուհը վէ անլէրին հուգուրուհու թանըր, սէվէր վէ սէվիլիր:

Միլլէթլէր տէ պէօյլէ տիրլէր: Անլէր մատ- տիյուն վէ մէնֆաաթփէրէսթ օլմուշլար տըր: Մէլիքլէր ճէպպարլար քէսիլմիլլէր տիր: Լա- քին մուհարէպէլէր հազալ հազալ միլլէթլէրի եիւքսէք թէսալվուրլարա թալիմ էթմիլլէր տիր: Պու մուհարէպէ տախի տիւնեայը մատ- տիյունլուգտան՝ բուհանի վէ ախլազի հայաթա, խօտպիլիքաէն՝ ուխուվվէթէ, միլլիքիլիլմտէն՝ ճիւմիլլէրիյէթէ տալլէթ էտէճէք տիր: Պու

տէնչէթլի թէճրիպէլէրտէն պէնչէրիթ պէօյիւք տէրսլէր էօյրէնէճէք իտի :

Ալլահ պիթարաֆ տէյիլ, հագգ վէ հագիւ գաթ թարաֆընտան, առայիլ վէ հուրրիյէթ թարաֆընտան տըր : Ալլահ սիւքիւթ տէյիլ, թօփլարըն սէտասընտան տահա միւլէսսիր պիր սուրէթտէ սէօյլէյօր :

Իմտի պիզ անըն սէօյլէտիյինի տինլէյօրմըրզ, անըն թարաֆընտան մըյըզ : Պու կիւն տիյարըմըզ տիւնեանըն պաշպէլասը օլան ա տալէթ վէ թէասսիւպիւն օճաղը տըր : Օնտա ուրգի վէ տինի ատալէթլէր վէ թէասսիւպլէր վար : Գալմար պիրպիրլէրինէ նէֆրէթ իլէ պագարլար, տինլէր վէ մէզհէպլէր հէքտիկէրինի թահգիր էտէրլէր : Իմտի Ալլահըն սէտասընը տինլէյինիզ, օ Բրիստոստա պու տիյար էհալիսինէ տէ տէյօր քի, էկէր ֆէլահ պուլմագ իսթէրսէնիզ, էկէր միլլէթ վէ վաթանընըզըն պու ինգիլապաթ վէ թէզէլիւպտէն սէլիմէն չըզըզ պուրթուլմասընը իսթէրսէնիզ, արանըզտան ատալէթ վէ թէասսիւպիւ գալտըրընըզ, իսլամ՝ Բրիսթիանը, էրմէնի՝ Օրթօ տօքսը, Գաթօլիք՝ Փրօթէսթանթը, Թիւրք՝ Արապը, Քիւրտ՝ Էրմէնիյի, ճիւլլէնիզ պիրիպիրինիզի սէլիկիզ վէ օ զէման սէլամէթ պուլուրսուռուզ :

Պու սէսի տինլէյիպ անա իթաաթ էտէլիմ :

Յ. Գ. Գ.

ԱՇԱՂԸ ՏՕՂՐՈՒ

Գափիթիւասիօնլարըն զուհուրը վէ թարիսի հագգընտա էվվէլէճէ եաղմըչ իտիք : Անլէր էճնէպիյի պու մէմլէքէթտէ հէր ճիհէթլէ հիւրը վէ միւլթազ պրագմըչ իքէն հէրլի էհալի սու ի իտարէ ալթընտա մահքիւմ իտիլէր : Էճնէպիլէր մէմլէքէթին սէրվէթ վէ թիճարէթին տէն սէրպէսթ սէրպէսթ իսթիֆատէ էտէր իքէն հէրլիլէր գօլլարընը պաղլայըզ տուրմաղա վէ եախօտ էճնէպիյէ խըզմէթ վէ մուաւլէնէթ էտէրէք պիր շէյ դաղանմաղա մէճպուր իտիլէր : Անլէր զէնկին՝ պիզ ֆագիր իտիք անլէր յալինտէն, ճանընտան, ըրզընտան էմին իքէն պիզ հէր ան թէհիլքէտէ իտիք : Պիզ վէրկիլէր, ըրշվթլէր ալթընտա էզլիլ իքէն՝ անլէրէ քիմսէ եաղլաշամազ իտի : Պիզ էսքի Օսմանը մահքէմէլէրինտէ սիւրինիւպ սէնէ-

լէրճէ հագգըմըզը իհգագ էտէմէզ վէ իւսթէ տէ վազթ վէ փարա սարֆ էտէր իքէն՝ օնլարըն հագգընա քիմսէ տօզուռամագ՝ տօզուռա տա քէնտի մահքէմէլէրի չար չափուզ իշլէրինի կէօրիւր իտի : Իշթէ պու սէպէպտէն իտի քի էճնէպիլէր պու մէմլէքէթտէ րահաթ վէ պախթիյար օլարազ պու մէմլէքէթին իսլահը իշլին հիշ պիր ճիտտի թէշէպպիւստէ պուլուռնատըլար : Բէնտի հիւրրիյէթ վէ հայաթը իշլին չալլըն պու զաւալլը էհալիմիզէ, իսլամ օլտուն իրիսթիյան օլտուն, հէնի ֆիքրլէրէ, ասլա մուալլէնէթ էտէմէտիլէր, զիրա պու քէնտիլէրին մէնաֆիինէ տօզուռուր իտի : Էյի պիլիլէր իտի քի Թիւրքիատա իսլահաթ թարաֆտարը օլան հէնի ֆիքրլէր ինսան օլտուզլարընը հիսս էտիպ էվվէլա ինգըլապը իճրա վէ անտէն սօնրա 1914 չոկ. 1 հիւրրիյէթինի իւլան էտէճէքլէր վէ էճնէպիլէրին րահաթը գաւաճագ վէ արթըզ Թիւրքիայը քէնտի միւսթէմլէքէսի հալինտէ էմիպ տուրամայաճաղար իտի : Թիւրքիա կէօյա ումոււմ էվրօփալըլար թարաֆընտան թէսիլը օլտունուլ վէ պու էհալի էվրօփայա խարաճիւղար օլտուլ կիպի օլուպ քէնտիլէրի իսէ պիր միլլէթ ի միւլթազա մէվգիինտէ գալմըչ իտիլէր : Աճայը՝ պ մը տըր քի տէհրլէրտէն պէրու տէվամ էտէն սու ի իտարէյէ սէս չըզարմայըզ Ապտ իւլ Համիտ իտարէսի կիպի վաթանը խարապ էտէն վէ իսլամ իրիսթիյան ճիւլլէ էհալիյէ զալիմ օլան պիր իտարէյի թէշվիզ էլլէտիլէր : Հաթթա մէշրութիլէթ իլան էտիպ մէվճուտիլէթի իշլին չապալայան կէնճ Թիւրքիայա պիլէ էլ ուզատըզ եարտըմ էտէճէք հէրտէ թէփմէլէր վուրուպ անը մահվ էթմէյէ չալլըտըլար : Պուռլար պիլիմ իշլին զայէթ կիւճ իտի, լաքին էն զիյատէ կիւճիւմիւղէ կիտէն պու տա տէյիլ իտի : Էճնէպիլէր հէրլի էհալիյէ չէշմ ի հագարէթ իլէ աշաղլը սօրրու պագարլար իտի :

Անլէրտէն փէք ալի ճէնապ եիւրէքլի օլանլար, օլսա օլսա պիզէ պիրաղ թէրահհիւմ հիսսի իպրագ էտէրլէր իտի : Լաքին ումուլիյէթլէ պիլիմ հալը մէզէլլէթիմիզի կէօրէրէք իսթէր իսթէմէզ պիլէ չէշմ ի հագարէթլէ պագմագտան քէնտիլէրինի ալամաղար իտի : Էճնէպի տօսթլարըմըզը պիր տէրէճէ մագուր կէօրմէյէ հագըրըզ. պիզ այնի ֆուրսաթ վէ իսթիյաղաթա մալիք օլմատըզըմըզտան պիթթապի տահա կէրիտէ վէ տահա աշաղլտա գալտըզ, լաքին պու զարուրի օլան

Թէտէնսիտէն երւթելմէյէ չալըշըր իքէն խա-
րիճիլէր Թարաֆընտան Թաղպիհ վէ Թահգիլի
հէտէֆ օլմադ տա չօդ կիւճիւմիւղէ կիտէր ի-
տի: Գանաալարըմըզ պաղլը իքէն ուշմաղա՝
այազլարըմըզ զինճիրլի իքէն գօշմաղա սայ էյ-
լէյիպ եինէ տէ փէք չօզլարըմըզ էճնէպիլէր
իլէ ըէգապէթ էտէճէք, հաթթա անլէրէ ֆաիգ
օլաճադ տէրէճէլէրէ վասըլ օլմուշ իքէն՝ աշաղը
տօղրու պազըլտըղըմըզը հիսս էյլէտիյիմիզտէ
տայանամատըզ:

Էճնէպիլէրին քեաֆֆէսինի պէօյլէ հիւքմ
էթմէք հազգսըզըղընտա պուլունմազ իսթէ-
մէյիպ. անլէրտէն նիշէլէրի պու մէմլէքէթէ
խայրխահ մազսէտէր, տինի վէ Թալիմի մէպ-
տէլէր Թէլլինի իշիւն կէլմիշ տիրլէր: Անլէր-
տէն տէրալէրիմիզէ իշթիւրաք էյլէյէն, պիղէ
տէսթ ի մուալէնէթլէրինի ուզատըպ պիղի կի-
յինտիրմէյէ, ետիրմէյէ վէ հայաթըմըզը մու-
հաֆազա էթմէյէ սայ էտէնլէր, եարալարըմըզը
սարըպ էօքսիւզլէրիմիզի գայըրանլար չօգ օլ-
տուլար: Անլէրէ իլ էլ էպէտ միննէթտար իզ.
լաքին պու էյի զաթլար պիլէ խապէրլէրի օլ-
մայարադ պու աշաղը տօղրու պազմադ հիս-
սինտէն քէնտիլէրինի քեամիլէն խէլաս էտէ-
մէտիլէր: Ձէքտիյիմիզ տէրալէր իշինտէ էն
միւշթիլի պու օլմուշ տըր: Անլէրի հէր նէ դա-
տար մաղուր կէօրմէք իսթէսէք պիլէ պաղը-
լարընըն պու եօլտա օլան իմաաթ վէ հարա-
քէթլէրի գալպիմիզէ էօյլէ սափլանմըշ տըր
քի, ունուտամայօրըզ: Թէպապէթ իլէ մէշըու
օլտուղում պիր շէնրէ Ամէրիգալը պիր տօգթօր
կէլիպ օ տախի իշլէմէյէ պալլատը. տօսթլարը-
մըզտան պիրի պիր կիւն պանա շու սուալը
օօրտու. «Հայա իշլէյօ՞ր մը ալն:» Ահ օ հայա
լուղէթի... Էմին իմ քի խապէրսիզ օլարադ
աղզընտան ֆըրլատը, լաքին բուհընըն թէր-
ճէմանը իտի. եանի պիր էճնէպի տօգթօր օլան
եէրտէ պիր եէրլի հալա իշլէյէ պիլի՞ր մի, տէ-
մէք իսթէյօր վէ ումում էճնէպիլէրին աշվալ
ը բուհիյէսինէ թէրճէման օլույօր իտի: Սահիհ
տիր քի քէնտիլէրի իսթէտիքլէրի կիպի իշլէ-
յիպ իսթէտիքլէրի կիպի միւշթսէսէլէր թէշթիլ
էտէպիլիլէր իտի, լաքին եէրլի սանաաթ քեար
անլէրտէն էքսիք պիր գապիլիլէթ իլէ խալգ
օլունմուշ օլունմատըղընը ֆիքըլէրինէ գօյա-
մատըլար:

Շիմտի գաիթիլլաւսիօնլար գալտըրըմըշ
արը. իմտի եա պու մէմլէքէթ ատամ ագըլը
խալահ օլմալը, եա տա էճնէպիլէր տախի պի-
ղիմ հալիմիզէ ուշմալը տըրլար, օ զէման աշ-
լէր պիղէ աշաղը տօղրու պազմաղլար:

Ա. Ս. ՆԱԳԳԱՇԵԱՆ

ԱՅՎԱԼԸ ՀԱԶԸՐԷ

Պիքարաֆ տիլիքիլեր. — Պիթարաֆ տէվլէթ-
լէրին վաղիյէթինտէ էլան էսասի թէպէտտիւ-
լաթ վուզու պուլմամըշ տըր: Իթալիաաա իթ-
թիֆադ ալէյհինտէ իշլէմէքլիյին վաղթը կէլ-
միշ վէ հաթթա կէլմէքտէ տիր տէյու զանն է-
տէնլէր պուլունուպ, պունլար էհալի արասըն-
տա էֆքեարը ումումիյէ հուսուլունա վէ միլ-
լէթի ֆաալիյէթէ թէշվիգ էթմէքաէ իտէլէր
տէ, Ալմանլար տախի իթալիա էհալիսինին իշ-
թիւրաքը հիսսինի իթթիհատ Թարաֆընա ճէլպ
էթմէք իշիւն հէր պիր վասըլթայը գուլլանմադ-
տա տըրլար: Ինկիլթէրա վէ Ֆրանսա իլէ
միւզաքէրաթ հալա տէվամ էտիյօր, վէ իթա-
լիայա միւսալիտ վէ ճալիպ թէքլիֆլէրտէ պու-
լունուլույօր տէյէ իլվայէթ էտիլմէքտէ իսէ տէ
էլան իթալիա պիթարաֆլըղը իխլալ էտէճէք
պիր թէշէպպիլստէ պուլունմամըշ տըր: Բու-
մանիանըն պու կէշէն հաթթա զարֆընտա քէն-
տի մէսլէյինէ տաիր պիր գարար վէրէճէյի մէ-
մուլ օլունույօր իտի իսէ տէ, Գրալ իթթի-
հատա գարշը պիր հարաքէթէ միւսաաաէ էթ-
մէյէճէյինի վէ վէլի ի ահա գրալըն իշլինէ
գարշը պիր թէշէպպիլստէ իաղի օլամայաճաղընը
պիլտիրմիշ օլարադ, չիմտիլիք հարալ Թարաֆ-
տարլարընըն թէշէպպիլսիւ էճնիւնէ պիր
մանիէ գոնուլմուշ տըր: Գրալըն տալէթ էթ-
տիյի մէճլիա իճթիմա էթմիշ օլարադ Ավսթրիա
ալէյհինտէ գըյամ էթմէմէյէ գարար վէրմիշ
տիր: Մամաֆիհ էհալի արասընտա հարապ միւ-
սալիտ օլան ճէրէյան զալի օլմամըշ տըր: Պուլ-
կաթիսթան տախի քէնտի պիթարաֆլըղընա
մուղայիր պիր մէսլէյէ բու ի իղա կէօսթէր-
մէմիշ վէ Պալգան տէվլէթլէրի արասընտա պիր
պիրլէրի ալէյհինտէ մէվճուտ օլան հիսսիյաթը
նախօշնուտի էլան տէֆ օլմամըշտըր: Թիւրքիա-
նըն պիթարաֆլըղընա տաիր Թանիսին աթի-
տէքի իֆաաէլէրի շայանը տիգգաթ տըր:
«Էվլէլ էմրտէ շուրասը պիլինմէլի քի Թիւր-
քիանըն հալը հաղըրտաքի գուլվալը պէրրիյէ
վէ պահրիյէսի, նէ գատար իսլահ վէ թաղվիյէ
էտիլմիշ օլուրսա օլունն եինէ միւտախէլէ ի
միւսէլլահասը իլէ հարալը հաղըրըն նէթիճէսինի
շու վէ եա պու հէյէթ լէհինէ պիր թէպէտտիւլ

ի դաթիյէ ուղրատաճազ տէրէճէտէ տէյիլ տիր: Պոռնտան սոնրա պու կիւն վաթանլարընը եիւք-սէք կէօրմէք իչիւն չալըշան թիւրք զիմամտա-րա՛նը էճնէպի նուֆուզլարը ալթընտա վէ էճ-նէպի հիսապլարը նամընա հարաքէթ էթմէքտէն փէք չօգ ուղա՛ տըրլար: Հարպը հազըրըն պիզի էն զիյատէ ալագատար էթտիլի մէսէլէ Պալ-զանլար մէսէլէսի տիր: վէ տահա սոն զէման-լարտա Պալզանլար մէսէլէսի նամընը ալան էսքի Շարգ տափասընըն էվրօփա հարպընտա տա պիրինճի մէվզիլի տէյիլսէ պիլէ պիրինճի գատէմէյի իշղալ էթտիլի պիւթիւն տիւնեաճա մալիւմ տիր: Շու հալտէ պու հարպա պիզ պիլխասսա ալագատարըզ: Ֆագաթ պու ալա-գա ճէրման վէ Սլավ րէգապէթիւնտէ րասթ կէլէ պոռնլարտան պիր թարաֆը իլթիզամ էթ-մէյի տէյիլ, պիլաքս Պալզան մէսէլէսին կէ-չիւրէճէյի սաֆհաթը վէ վասըլ օլաճաղը նէթա-յիճի կիւնիւ կիւնիւնէ թագիպ էտէրէք հիյն ի հաճէթտէ պիրտէն պիրէ մէնաֆիլիփիլին տիւ-չարը զարար օլտուղուճու կէօրիւրսէք տէր-հալ հագգըմըզըն միւտաֆասընա չիթաղան օլմամըզը իճապ էտէր: Պոռնուճ իչիւն եիւրմի տէօրթ սաաթ գարֆընտա նէ կիպի թէպէտ-տիւլլէրէ օղրայաճաղը պէլլի օլմայան ահվալ իչինտէ հազըրըզսըզ տուրմագ էլպէթթէ գա-պիլ օլմագտը: Իշթէ պիզ տէ հազըրլանտըգ: պու կիւն հէր իճթիմալա գարշը քէմալը իթ-մինանի իլէ կէօքս վէրէճէք պիր հալտէ իզ:»



Տար իւլ խիլաֆէթ իւլ ալիյէ մէսրէսէսի.— Շէյխ իւլ Իսլամ հազրէթլէրինին թէրթիպ էյ-լէտիյի պիր նիզամնամէ իլէ պիլճիւմլէ Իսլամ մէտրէսէլէրի մուայլէն պիր թէշքիլաթա րապթ էտիլէրէք ճիւմլէսի պիրտէն Տար իւլ իսլաֆէթ իւլ Ալիյէ Մէտրէսէսի իսմիլլէ թէվսիմ էտիլմիշ տիր: Պու մէտրէսէնին միւտտէթի 12 սէնէ օ-լուպ իւլ տէվրէյէ թագսիմ էտիլմիշ վէ անտէ հէր նէվ իւլուճ ու ֆիւնուճ սաթի թէտրիս էտիլէճէք տիր: Պու մէտրէսէնին պիր տէ «Մէտրէսէթ իւլ Միլթէխասսիսիյն» նամընտա պիր չիւպէսի պուլուճաճագ տըր: Պու միւնա-սիպէթլէ Թանին շու սուրէթլէ պէյանը էֆ-քեար էտիյօր: «Պէշէրիյէթին ասրլարտան պէ-րու տէրին պիր իման վէ թէսլիմիյէթ իլէ թագաթիս էթտիլի էտեան արասընտա հիչ պի-րիսի տին ի միւպին ի Իսլամ գատար իլմէ հիւրմէթ վէ խըտմէթ էթմիշ տէյիլ տիր: Իս-

լամիյէթին զուհուր վէ ինթիշարընտան պու-անէ գատար թէրագգըյաթը իլմիյէ սահէսին-տէ տին ի Իսլամըն իֆա էթտիլի խըտմաթ հապիգաթէն փէք մուհիմ տիր: Պիր զէման-լար Ագ տէնիզ էթրաֆընտա իլմին էն պէօյիւք իլմտարլարը, թէրագգըյաթը ֆիթրիյէնին էն եօրուլմագ միւճահիտլէրի հէփ Իսլամլարտան իպարէթ օլմուշտը: Պու կիւն պիզիմ վագիֆէ-միզ պիր ֆասըլէ ի մուվագգաթէ գարֆընտա տիւշալիւմիւլ իհմալ վէ լագայտի տէվրէսի-նին իգա էյլէտիյի թէէօրաթը մուզրրէյի խիւտափէսէնտանէ պիր զայրէթ իլէ իզալէ էթմէք, Իսլամիյէթին իլմէ գարշը նէ տէրէճէ-լէրտէ տէրին պիր հիւրմէթ վէ մուհապպէթ փէրվէրտէ էթտիլինի ալէմէ կէօթէրմէք, պէօ-յիւք տինիմիզին պէօյիւք նամընը իլա ու թէպէլլէ մուվաֆֆագ օլմագտը: Իշթէ Շէյխ իւլ Իսլամ էֆէնտի հազրէթլէրի պու վագիֆէ իչիւն պիզէ փիշվա օլմագտա յըր:»



Գրալ Ալպիթրին եփխար.— Պէլճիգա զըրու-լը պիրինճի Ալպէրթ ահվալը հազըրէ հագ-զընտա պէյանը էֆքեար էտիպ տէմիշ տիր քի, պու մուհարէպէ Սըրպ հատիսէսինտէն զուհուր էթմիշ օլան թէսատիւֆի պիր վագըա օլմայըպ, անճագ ֆրուսիա ումուրուճու իտա-րէ էտէնլէրին Ալիթքիւսք վէ մատտիյուճ էֆ-քեարընըն թապիի նէթիճէսի տիր: Սոն 5—6 սէնէ գարֆընտա Ալմանիանըն պաշտա օլան զաթլարը իլէ վուգու պուլան միւլագաթըն-տան միւշարիլէյի Պէրլինտէ եէնի պիր թէհիլքէ պուլուճտուղուճա վէ Ալմանիա թարաֆընտան հիւճիւմէ պէքլէմէք վաճիպ խտիլինէ տաիր քէնտիւնճէ էմիյէթ հասըլ էյլէմիշ իտի: Պոռն-տան թագրիպէն 18 ալ մուգատտէմ Գրալ Պէլճիգա փարլամէնթինի կիզլի պիր իճթիմայա տալլէթ էտէրէք, անլէրէ ինթիյաթ իչիւն պա-զը վասըթալարըն իսթիմալը զարուրի օլտու-ղուճու պիլտիրմիշ վէ 30 սէնէտէն պէրու պիր թարաֆա պրագըլմըշ օլան սսքէրի թէ-տապիր էլէ ալմըշ իտի: Գրալ մուհարէպէ-նին միւլթէֆիզլէր լէհինտէ խիթամ պուլա-ճաղընա էմին իսէ տէ, շու ճիկէրսուզ հալ-լարտան Պէլճիգանըն նա՛սըլ խէլաս պուլուպ թէճտիտ իսհվալ էտէճէյինէ տաիր միւլթէ-րէտտիտ պուլուճույօր: Օ նիտա էտիպ տէմիշ տիր: «Պու գատար էմէք իլէ մէյտանա կէթի-րլիմիշ օլան ֆիւնուճ վէ սէնայիտէն Պէլճի-

դայա նէ՝ զալաճագ տըր : Պրուքսէլ, Լիյէժ, Նամուր տիւմէնին էլինտէ տիր : Մալին, Լուվէն, Էրչոթ խաք իլէ եէքսան տըր, պիւթիւն տիյար թալան էտիլլյօր, պիչարէ վաթանումա նիհայէթ նէ՝ զալաճագ : Պու պարպարլար տահա նէ՝ զուլմլար իճրա էտէճէքլէր, անլէր քի պէնիմ շէճի օրտումուն մուաննիտ մուգալէմէթինտէն ասէթա տէլի օլտուլար : Սօն զաֆէր էլտէ էտիլտիքտէ, պիղէ նէ՝ զատար խարապէլէր զալաճագ տըր :»



ՕՆ ՊԵՇԵՆՃԻ ՊԵՆԵՏԻՆՅՈՍ ՓԱՓԱ

Օնունճը Պիոս Փափանըն վէֆաթը իւզէրինէ Բօմատա հէնի Փափա ինթիխապը իչիւն իճթիւմա էտէն Գօնգլալ մէճլիսի Գարտինալ Տէլա Բիէչայը Փափա ինթիխապ էտիպ Օն պէչինճի Պէնէտիկտոս իսմի իլէ մէմուրլյէթ ի մէզքիւրլյէ թային օլունմուշ տըր :



ՄՈՒՆԱՊԵՐԱԹ

ԱԹԼԱՆԹԻՔՏԷՆ ՄՈՒԱԹԹԱԼԱ

ՎԵՐ. Մ. Կ. ՓԱՓԱՋԵԱՆ, ՆԻՒԵՐՔ

Յուլիս 23 Հինգշաբթի սապահ ուշանորդըմըզտա իւք Փարպարըմըզտան պիրի ֆամիլիա մէզպահընտա տուա իլէ Նիւ Եօրզըն Հայ Աւետ. Բիլիսէսինի Ալլահա սըփարըլ էթմէք օլտու : Ազ սօնրա քիլիսէ թարաֆընտան խուսուսէն կէօնտէրիմիշ իքի զարնտաշլար (Մկրտիչ Զամալիան վէ Լօղօֆէթ Մօրուքեան) պիղի օթօմօպիլ իլէ 33ճի սօգազտա Հըտսըն Թունէլ Սթէյընընա կէօթիւրաիւլէր : Օրատա թէչեի մագսէալլէ ճէմ օլմուշ պիրատէր վէ հէմչիրէլէր իլէ պիր քէօչէլէ չէքիլտիք, վէ Պատ. Գ. Թուրատեան թարաֆընտան եօլճըլարը Ալլահըն սիյանէթինէ հէվալէ էտէն պիր տուա արզ էտիլտիքտէն սօնրա տօսթլարըմըզա վէտա էտէրէք թիւնէլէ կիրտիք : Ըրմաշլըն օլ պիր եագասընտա վագը Լաքավումա Սթէյընընա չըզտըղըմըզտա, օրատա տախի պիղի պէքլէլէն պաղը տօսթլար պուլտուգ : Տօգ. Գ. Ս. Գաբրիէլեան վէ Պատ. Խ. Կ. Պէննէհան սօն էլլէշալլիմիզ քիմսէլէր օլտու : Եէտի սէնէ ագտէմ Նիւ-Եօրգա կէլալլիմիզտէ սանքի հիչ թանրաղըմըզ հօգ իքէն, շիմաի քիլիսէնին տէրունինալ վէ խարիճինտէ չօգ տօսթլարա մալիք օլմուշ օլարագ օրատան այրըլլյօր իտիք թրէյնին սաաթ 10տա հարաքէթիլլէ արգամըզ աղիմ չէհրէ տէօնտիւյիւնտէ կէօղիւմիւզ տիւմանլանարագ, 7 սէնէ էվվէլ Այնթապտան միւֆարագաթըմըզ հալ ու քէյֆիլլէթլէրինի խաթըրլամամագ էտմէտիք : Վալիլլիք էօմիւնիւն աճը թէճրիպէլլէրինտէն պիրի պու նէվ միւֆարագէթլէր տիր : Թրէյն սէրի իւլ հարաքէ վէ եօլ ճալիպ օլմաղլէ սաաթլար չափուգ ֆըրլատը : Իւք մուհիմ Սթէյըն օլան Սքրէնթընա եէթիլտիլմիզտէ գօնտօզթօր էլիմիզ Մովսէս Գ. Մանուկեան իմգասըլլէ պիր թէլէղրաֆ թէսլիմ էթտի : Լաքավանա Սթէյընընա 3 տագիզէ կէճ եէթիլտիլ սէպէպտէն կէօրիւշմէտիլ իչիւն էսէֆինի պէյան, վէ քէնտի վէ ղէվճէսի թա-

կէօրէմէտիք: Անքն սոյնու ոլ գատար թուզը տըր քի իշինտէ պաթմադ հիւղմէքտէն չէթին իմիշ:

Եարը կէճէտէն պիր սաաթ էվլէլ Ուէս-թըրն փէսիֆիգ խաթթըյէ հարաքէթ էթտիք: Սապահլայըն կէօղիւմիւղիւ Նէվատա էյալէ-թինտէ աչտըգ: Պիւթիւն կիւն գուրու վէ սը-ճադ չէօլլէրտէն կէչտիք: Ախշամ իւղէրի Գա-լիֆօրնիա հուտուտուէն կէչէր կէչմէզ մէնզա-րէ տէրիշիւպ, չէօլ չիմէնդար օլտու: Շիմէն-տիֆէր Սիէրրա Նէվատա սիւսիլէ ի ճէպէլինի էնինէ գաթ էթմէսիլլէ, սապահա գատար գարը տաղարըն կէօղիւսինտէ սէրին տէր-պէնտլէրին վէ կիւլիւմէյէն վատիլէրին իշին-տէն կիւրլէյէրէք աաւըմ աաւըմ էնմէքտէ օլ-տու: Օքլանտ յէրինտէ Մուաթթալ Օգիւ-նօսըն սահիլինէ այադ պաստըգ: Լիւմանը գա-յըգ իլէ կէչտիլիմիգտէ Սան Ֆրանսիսգօտա Յովսէփ էֆ. Տօնապետեան վէ գէվճէսի (սա-պըզա Օր. Մարի Հալլաճեան) պիգի իսթիգլալ էտիպ, իքի սաաթ խանէլէրինին նիմէթի վէ չէհրին մէնզարէլէրիլլէ թալթիֆ էթտիքտէն սօնրա Սըտըրն փէսիֆիգ Սթէյշընընա թէսլիմ էթտիլէր իսէ տէ, իքի գարըլարըն գօնուլուդա տալմասը նէթիճէսինտէ թրէյնին հարաքէ-թինի հիսս էթմէմէքլէ պիգիմ իլէ պիր միգ-տար ֆազլա եօճըլըգ էթմէյէ մէճպուր օլտու-լար: Սաթըրմըզա (Մատթ. 5.4) այէթի կէլտի:

Սան Ֆրանսիսգօ զայէթ սէրին օլուպ պիգի իւլիւթտիւ, չէօլլէ քի թրէյնէ կիրտիլիմիգտէ սօղուգտան տիթրէյօր իտիք: Ամմա Սան Վա-քին վատիսի պուլնըն աճըսընը չըգարըպ պիգի քէմիլլէրիմիգէ գատար գըղտըրաը: Սէքիլ սաաթ պաղլար վէ պաղլէլէր արասընտան եօլ ալտըգտան սօնրա Ֆրէզնօյա վասըլ օլտուգ: Սթէյշընտա պիր իգտիհամ պիգի գարըլայըպ պիր պիրատէրին խանէսինտէ գիյաֆէթէ կէօ-թիւրտիլէր: Պէօլլէճէ Աթլանթիկտէն Մուաթ-թալա սէֆէրիմիլ 9¹/₂ կիւն տէվամ էտիպ, Յուլիս 31 ճուսաա ագչամը խիթամա կէլտի:

Կիլիկիա ՄԻՈՒԹԻԻՆԸՆԸՆ

Սէնէվի թէճէՄՄԻԻԻԻ

3.

20. Հայ Աւես. Ընդհ. Միութիւն. Մէմէ-քէթիմիգտէ գաիֆ քիլիսա վէ մէքթէպլէրէ մուսվէնէթ էտէպիլմէք իշին իւք ֆուրսաթ-լա Հայ Աւես. Ընդհ. Միութիւն իսի լալթըն-

տա պիր հէյէթին էչէտտ ի լուղումը հիսս է-տիլիպ՝ հէյէթին ումոււմ մագսէտինի միւպէյին պիր թահրիրաթ գայս էտիլէրէք աթի իւղ զիքը անլայըլ իւղրէ օլ հէյէթէ ազա օլմագ իսթէյէնլէր քէնտի իմզալարընը անքն զիյրինէ վազ էյլէտիլէր:

ա. Մէրքէզ՝ Այնթապ օլաճադ:

բ. Մունթազամ պիր գանուլը էսասի թէ-տարիք էտիլէճէք:

գ. Իմզա գօյան հէր ֆէրտ մէզքիւր հէյէ-թին նիզամի պիր ազասը օլաճադ, լաքին նի-զամիամէտէ թէէտիլաթ նօղթա ի նազարըն-տան տէրէճէլէր գօնուլուր իսէ իսթէտիլի տէրէճէյի ինթիխապա մէզուլն պուլունաճադ:

դ. Հէր պիր ազա աիտ պուլունտուղու քիլիսա վէ չէհրտէ պու մագսէտի թէրվիճ էտիպ մուլթազամ պիր հէյէթին թէչէքթիւ-լիւնէ սայ էտէճէք տիր:

(Միութիւնըն ազալարընտան պու հէյէթէ ազա օլմագ իւղրէ 45 իմզա գօյանլար պու-լունտու):

Պու իշի թանդիմ վէ թագիպ էթմէք իւղ-րէ Այնթապտա օլան ազալար Տօգ. Յովսէփ Պէզճեանըն ըլլասէթինտէ պիր գօմիթէ հա-լինտէ իշէյէճէքլէր տիր:

23. Ազգային Միութիւն. — Պու մէսէլէնին միւզաքէրէսի էսնասընտա Միութիւնըն զուհիակ պիր թէճէմմիւլիւնտէ Միչընըն ազալարը տախի տալլէթ օլունուպ մէսէլէյի հազըրունա թագ-տիմ էթմէք իւղրէ էվլէլլէ թալին օլունուլ իւլ գէվաթ (Վեր. Գ. Տ. Պօղոսեան, Փրօֆ. Զ. Պէզճեան վէ Վեր. Ա. Ա. Շիրաճեան) հէր պիրի 10-15 տագիլէ գատար Ազգային Միութիւն հագգընտա պահա էյլէտիքտէն սօնրա միւզաքէրէյէ ուղուն վազթ վէրիլտի:

Պիր իքինճի զուհիակ թէճէմմիւլտէ միւզա-քէրաթ տէվամ օլունուպ Ազգային Միութիւն հագգընտա իսթանպօլտա պուլունան մարուֆ հէյէթ թարաֆընտան թագտիմ օլունան յիւ-թօգօլ իթթիֆադը արա իլէ բէատ օլունուպ, աթիտէք իզահաթ էքսէրիլլէթլէ գապուլ օ-լունտու:

Կիլիկիա իթթիհասը Ազգային Միութիւն հագգընտա իսթանպօլտա միւնադտ մալիւմ հէյէթ թարաֆընտան թէրթիպ էտիլիպ պիլլէ թագտիմ էտիլմիշ օլան յիւթօգօլու պատէլ միւթալէա աթիտէքի գարարլարա կէլմիշ տիր:

ա. Փրօթօգօլտա թագտիմ էտիլէն էսասի մէպտէյէ եանի էրմէնի միլլէթինի թէչէքիլ էյ-

լէյէն ֆարդը քիւթլէլէրին միւմքին մէր-
թէպէ իթիլաֆ էսաուր իւղէրինէ իշլէմէսի
մէպտէսի իւղէրինէ պիւղ տէ իշթիրաք էտէրիւ :

բ. Անճագ քի պիւղ Ազգային Սահմանադ-
րութիւնն միւնտէրիճաթը , Լուսաւորչական
քիլիսանըն վէ մէսալի ի միլլիյէնին աճվալը
հազըրէսի սէպէպինտէն փոքոգոյաւ թաղտիմ
էտիլէն իթթիհատըն չիմալիլք ամէլէն գապիլ
իւլ իճրա վէ թարաֆէյնին էն եիւքսէք խայ-
րընը մուճիպ օլմայաճաղը դաննը գաճի-
սինտէյիլ :

գ. Պիղճէ ամէլէն էն զիյատէ գապիլիւլ
իճրա վէ արզուլու թարիգ Ազգապէտարանըն
թանդիմիլլէ անըն խէլահիյէթի տարէսինտէ
Պասրիաւարան իլէ զիյատէ թէսվիւն վէ ի-
թիլաֆ մէպտէսի իւղէրինէ իշլէմէսի տիր :

դ. Պու պապտէ տիկէր Միւրթիւնլար իլէ
մուխապէրէ էտէրէք ամէլէն գապիլ իւլ իճրա
պիւր թարիգ պուլմաղըդ իճրալիյէ գօմիթէյէ
հէվալէ օլունուր :

Միւրթիւն թէճէմիւլիւնիւն սօն պիւր գաչ
իճթիմա վաղթը գօնֆէրանսըն բուհանի իւրգ-
մէթլէրինէ թախսիս էսիլիպ՝ սօն իճթիմատա
սալթ աղալարա մախսուս Աչա ի Բապպանի
խըզմէթի իճրա գըլընըպ օլ բուհանի թէէսի-
լէր թահթընտա թէճէմիւլիւնիւն խիթամ վէ-
րիլաի :

Կիլիկիա Միւլթիւնը թարաֆընտան

Բեաթիպ

8. Վ. ՆԱՃԱՐԵԱՆ

ՍՕՆ

ՐՈՒՀԱՆԻ ՂՆՕՍԹԻՍԼԻՔ

Բիլիսանըն իւք գէմանլարընտա Ղնօսթիլէր
հանի բուհանի պիլկիճլէր մէյտանա կէտիլէր :
Պունլար պիլկի մուհիմ չէյ տիր , վէ քէնտի-
լէր պու պիլկիյն մալիք տիրլէր տէյու իտաիա
էտէրլէր իտի : Անլէրին զաննընճա աաի Բրիս-
թիյանլար պունա մալիք տէյիլ տիրլէր , ճնլար
պիլկիսիգ միւմիլլէր տիր , վէ պէս իման սա-
հիպի տիրլէր , ամմա քէնտիլէր պիլկիտէ օ
տէրէճէ իլէրի կիթմիլ տիրլէր քի արթըգ կիւ-
նահլը պիւր չէյ պիլլէ քէնտիլէրտէ պուլունմաղ :
Պունլար չէրրին ասլը , Բրիստոսըն գաթը , Ալ-
լահ վէ տիւնեա , պին երլըդ էյամ վէ սաիլէ
հազըլընտա չօգ զարիպ թալիմլէր մէյտանա գօ-

տուլար , վէ իտաիա էթտիլէր քի Բրիսթիյան-
լըդտա էն եիւքսէք չէյ իշթէ պու զարիպ թա-
լիմլէրի անլումագ վէ պիլկիտէ տիր : Պիլմէյէն-
լէրի թահիլի էթտիլէր , հիւքմ էթտիլէր , ֆա-
գաթ հաղըգ քի անլէրին ազըպէթի աիլաղ-
սըզլըդտա գարար գըլտը :

Բուհանի Ղնօսթիլիլ հանի պիլկիճլիք մա-
զըյա աիտ պիւր չէյ իտէտէ հալա օ՝ քիլիտէտէ
մէվճուտ տըր վէ Բրիսթիյան հայաթընըն էն
պէոյիւք տիւլմէնլէրինտէն պիլիլ տիր : Պու
լլէթ չօգճա՝ տէրունի միւրթիլ հայաթա չօգ է-
հէմիլլէթ վէրէն միւմիլլէրէ մախսուս տըր :
Անլէր քէնտիլէր Ալլահը պաչգալարընըն պիլ-
միտիլի մանատա պիլիլլէր տէյու տիւլիւնմէյէ
իղվա օլունուրլար , վէ պու սէպէպտէն բու-
հանի հայաթը վէ Բէլամը պաչգալարտան չօգ
էյի պիլիլլէր տէյու գանն էտէրլէր : Իմաի քէն-
տիլէրին տիւլիւնտիլիւ վէ սէոյլէտիլի տօղրու
օլուպ պաչգալարընքի հանլըլ վէ չիւրիւք տիր :
Բուհանի էօմիլլէ՝ նէֆսին վէ կիւնահլըն , քիպը
վէ դուրուրըն էն ուսթալըղը պիւր սուրէթտէ
իլէրի կիրմէսի չօգ քէրրէ իշթէ՝ պու հօլտա օ-
լուր : «Նէֆա՝ Ալլահըն Բէլամը քիսվէսինտէ օլա-
րագ գալպի գապթ էտէր : Պու կիպիլէրին փէք
չօգ քէրրէ գուլլանտըղը իպարէ չու օլուր : «Պէն
սէոյլէմէյօրում , Բէլամ սէոյլէյօր :» Հալ պու
քի պիլպարէ աաէմ տիւլիւնմէյ քի Բէլամա
քէնտիլի տիր : Տիւլիւնմէյ քի կէօղիւնէ նէ
րէնքտէ կէօղիւք գօնուր իտէ , հազիգաթլարը
օ րէնքտէ կէօրիւր : «Պիլիլիմ վէ կէօրիւյօ-
րում» տէր , վէ հէմ տէ էօյլէ տիր , ֆագաթ
ֆէհմ էթմէյ քի կէօղիւնտէքի նէֆսինին կէօգ-
լիւլի տիր :

Միւմիլլէր պու թէնլիքէտէն սագընմալը
տըրլար : Պունուս իլիւն չու նօգթալարա տիգ-
գաթ էթ :

1. Տաիմա պիլկիլ խիլինի պիլ : Հիսս էթ
քի բուհանի էօմիլ Ալլահ գաաար վասի պիւր չէյ
տիր , վէ սէնին պիլալիյին փէք ճիւղի տիր :
Հիսս էթ քի իլհամ վէ Ալլահ վէ Բրիստոս
կիպի մատտէլէրին ֆէլսէֆի միւթալաասը ու-
զուն սէնէլէր , նիգամի սուրէթտէ միւթալաայա
միւլթաճ , վէ սէն անլէրի պէլքի հիլ պիլմէյ-
սին : Պագը միւմիլլէր վար քի հէր չէյի՝ բու-
հանի հայաթը , ֆէլսէֆէյի , թարիխի , հիքմէ-
թի , տահա պաչգա չօգ չէյլէրի , էվլէթ հիւ
իլմ ու ֆէննի պիլիլլէր տէյու տիւլիւնիւր-
լէր , վէ էօյլէ տէ սէոյլէրլէր : Սէն՝ պու նէվ

պիլկիճիքտէն տէմ վուրմա: Պիր տէֆա
իպթիտաի պիր իւմ ի իւահիյաթ թալիմի պիլէ
աւմամը պիր միւմին՝ պիր թագըմ կէնճէրէ
թէքլիֆէ տէր քի իսթէտիքլէրի մատտէտէն
քէնտիլէրէ միւքէմէլ սուրէթտէ պահա էտէ-
պիլիր: Օնլար տա քէնտինէ՝ Ալլահըն մէվճու-
տիյէթինին ֆէլսէֆի իսպաթլարը հազգընտա
սէօյլէմէսինի թէքլիֆէ տէրէր: Պու պիլարէ
ատէմ դալար վէ պու կէնճէրէ՝ խէլատ վէ
Քրիստոսըն սատէ ինճիլինի վաղ էտէճէք եէր-
տէ պիլմէտիյի ֆէլսէֆէտէն պահա էթմէյէ չա-
լըըր, վէ մահա կիւլինճ օլուր: Բուհանի
էօմրտէ պոռնտան սագընմալը ըզ, հօգսա կիւ-
լինճ օլուրուլ: Էվվէթ, գալպիմիգի օյնատա-
րագ, տիլիմիգի ուղատարագ պաշալարը՝ բու-
հանի հայաթ, ֆէլսէֆէ, Քրիսթիյան թալիմա-
թը վէ սաիրէ հազգընտա տինսիզ տէյիւ հիւքմ
էտէպիլիրիզ: Անլէրէ վալար օգույապիլիրիզ:
Լաքին պիր ֆաիտէ հաթըլ էթմէտիքտէն մա-
տա Ալլահըն ինճիլինին տէ իսթիհա մատտէսի
օլմասընա միւնասիպէթ վէրիւրիզ: Միւմին՝ հու-
տուտունու թանըմալը վէ պիլմէզ օլտուղընը
տաիմա հիսս էթմէլի:

2. Պիլ քի բուհանի էօմրին միյարը պիլկի
տէյիւ, իլլա հայաթ տըր: Քրիսթիյանլըզ՝ պիլ-
կիճիք տէյիւ, եաշամագ տըր: Քրիստոս պիլզէ
սըրլար քէնֆէ տէճէք տիր, վէ էն պէօյիւք
սըրր բուհանի հայաթ տըր: Էյի պիլ քի էն պէօ-
յիւք միւնիզ՝ պիր թագըմ դարիպ թալիմաթ
պիլկիճիքի տէյիւ, իլլա միւթէվաղը վէ հալիմ
պիր էօմրէ մալիք օլմագ տըր: Էյի տնլա քի
Քրիսթիյանլըզըն գուվվէթի եէր, կէօք վէ կէչ-
միշ վէ կէլէճէք հազգընտա իշիտիւմէմիշ շէյ-
լէր թալիմ էթմէսինտէ տէյիւ, անճագ աճը
թապիաթը թաթլըլանտըրմասընտա, էօֆքէլի-
յի՝ սապըլը, հասուտը՝ մուհապպէթլի, մաղ-
րուրը՝ միւթէվաղը էթմէսինտէ տիր: Նա՞սըլ,
սէն բուհանի էօմրինիւ պու միյար իլէ էօլմէք
իսթէ՞ր մի սին: Ատէմլէր սէնի՝ խանէնտէ տա-
հա զիյատէ մուհապպէթլի, քիլիսանտա տահա
զիյատէ միւթէվաղը, չարչուտա տահա զիյատէ
նէֆսինքար պիրի տէյու պիլիրլէ՞ր մի: Պիլ-
կիճիք էօմրինիւ տէյիւ, անճագ չութֆէ էօմ-
րինիւ եաշամագ սայ էթ: Աճէպա սահիհ տէ-
յի՞լ մի տիր քի նիչէ ֆագիւր խանէլէրտէ՝ ագ-
շամա գատար էքմէյի իշին իշնէ չալան պիր
հէմիլիէ, եա գայալարա քիւլինք վուրան պիր
պիրատէր, պու մանատա բուհանի հայաթը սէն
«պիլկիճ» միւմինտէն զիյատէ հաշայօր վէ ինտ

Ալլահ սէնտէն չօգ զիյատէ մագպուլ տըր: Ան-
լէրտէն էօրնէք ալաճագ, անլէրի սէնտէն իւս-
թին թութաճագ գատար թէվաղու էթմէք
իսթէմէ՞զ մի սին:

Այնքապ

ՀՈՒԹՅԻ ԼԵՒՈՆԵԱՆ



ԲՈՒՀՈՒՆ ՇԵՖԱՍԹԸ

«Քէզալիք բուհա աաիւր գաիֆլիքլէրիմիլէ
մուսվէնէթ էտէր. զիրա վաճիպ՝ օլտուղու կի-
պի նաուըլ տուա էտէճէյիմիլի պիլմէյօրըզ.
ամմա Բուհ քէնտիսի քէլամա պէյան օլուն-
մազ աշարա պիլիմ իշին չէֆաաթ էտէր:»
(Բօմ. 8. 26)

Ինսանի հայաթտա էօյլէ վաղթլար վար քի
անտէ պիլ թէքէլլիւմ էտէմէյիզ անճագ ահ
էտէրիզ: Բէճալարըմըզն սէսի իշիտիւմէզ, ան-
ճագ բուհուն տէրինլէրինտէն թէքէլլիւմ էտի-
լէմէյէն էօյլէ ֆէրեատար չըզար քի անլէր
քէլամտան զիյատէ պէլիզ օլուրլար: Օ աշար-
տա պիր շէյ թալէպ էթմէյիզ, նէ՞ իշին տուա
էտէճէյիմիլի պիլմէյիզ: Լաքին Պօղոս տէյօր
քի, պու աշարըն հէր պիրի պիր տուա սայը-
լըր, հէր պիրի Բուհըն չէֆաաթը ատտ օլու-
նուր: Փէտէր քէնտի էվատընըն փէփէլէյէլ էք
չըզարտըզը սէտալարըն մանասընը պուլուր:
Սէօյլէյէ պիլսէն նէ իսթէյէճէք իտին իսէ անը
քէնտի մուհապպէթլինի աղամէթինտէ պիլիպ
իսսան էտէր: Բուհուն տուալարը ճանըն թէ-
քէլլիւմ էտիլէմէյէն հասթէթլէրի տիր:

Եա՞ փէտէրիմ, տէրին բահաթսըզըզ հիսս
էթտիյիմ վաղթլար վար, օ զէմանլարտա իհ-
թիյաճաթըմըն պէօյիւքլիւյիւ սէպէպինտէն նէ
թալէպ էտէճէյիմի պիլմէմ: Եինէ տէ սէն պէ-
նյիմ բահաթսըզըզըմը տուա տէյու ալըրսըն,
վէ գալպիմին թէքէլլիւմ էտիլէմէյէն ֆէրեատ-
լարընը Բուհուն չէֆաաթը տէյու թանըրսըն:
Վագաա անլէր տահա պէնիմ բուհունըն թա-

լէպլէրի տէյիլ, լաքին սէն պէնիմ նէյէ միւհ-
թաճ օլտուղուժը պիլիրսին, պիլիրսին քի պէ-
նիմ սուսուղուղուժումու անճագ սէնին մէսէրրէթ
ըրմաղըն իգնա էտէպիլիր: Պէն սէնին սուրէ-
թինտէ խալգ օլունտուղուժուման անճագ սէն
անա բահաթ վէրէպիլիրսին: Պէնիմ աշլարըմը
սէնին Րուհունըն տուասը տէյու գապուլ է-
տէրսին:

Ճ. Մէթճիսըն

ՏՈՒՆՅԱ ՏԱՎԷԹ

Պու կիւն տիւնեայը սարսան չու տէնէթլի
մուհարէպէ միւնասէպէթլիլէ եալընը միլլէթ-
լէր տէյիլ, հաթթա Մէլէքիւթ Ուլլահ տախի
պէօյիւք պիւհրան վազթլարընտան կէչմէքտէ
տիր: Բրիսթիանըղըն թէչէպպիւսաթը իշճի
վէ փարա եօզուղունտան զիյան չէփիօր,
Բրիստոսըն քիլիսէսինին պիւթիւն տիւնեատա
իլէրիյէ տօղրու պաշլասաղը հարաքէթ՝ պու
եազընլարտա աշլըմը օլան ֆուրսաթ գափու-
լարընըն գափանմասը իլէ պէօյիւք միւմանա-
թա օղրամըշ աըր: Պիգ ինանըրըգ քի սէմալի
փէտէրիմիգ Ալլահ՝ քէնտիւնին եանըլան էվլատ-
լարընըն ֆիլիլէրինին նէթիճէսի օլան պու ֆէ-
լաքէթտէն պիլէ պու տիւնեանըն խէլասը իչիւն
քէնտի թէպպիլինի թէրվիճ էթմէք պապընտա
խայր չըգարապիլիր: Պունըն իչիւն լաղըմ աըր
քի Բրիսթիանլար մէյուս օլմայըպ իման կէօ-
ղիլլէ պու կիւնլէրին արգասընտա պուլունան
իճթիմալաթը կէօրէլէր վէ Ալլահըն խէլաս է-
տէն վէ ճիւմլէյի պիր ուլսուվլէթէ իապթ
էտէն մուհապպէթլինի իգհար էթմէք իչիւն
կէօնիլլիւ վէ միւլէսսիր պիր վասըթա օլալար:
Պու մուհարէպէնին սրգլէթի վէ ֆուրսաթլարը
տահա զիյատէ կէնճ էրքէքլէրէ վէ կէնճ գա-
տընլարա աիտ օլտուղու իչիւն փէք միւնա-
սիպ տիր քի, «Տիւնեանըն կէնճ Գատընլար
Բրիսթիան Շիրքէթի», վէ «Տիւնեանըն կ. Բ.
Շ. Իթթիհասը» իլէ պիրլիքտէ մէմլէքէթիմի-
զին կէնճ Բրիսթիան չիրքէթլէրի, քիլիսէլէր
վէ ճիւմլէ միւմինլէրի տախի նոյ. 8-14է տիւ-
չէն հաֆթայը պիւթիւն տիւնեատա պուլունան
կ. Բ. Շիրքէթլէրի իչիւն վէ կէնճ էրքէք վէ
գատընլար իչիւն տուայա թախսիս էտէլէր:

Թիւրքիստա պուլունան Բրիսթիան շիւֆքիլե-
րին իւլիւնի գօնիքիսի քարափընսան Րէիս՝ Բ.
Ֆ. Կէլթա, Րէիս ի սանի Մ. Մ. Փաթրիգ վէ
Ս. Փանայէթօֆ:

ԳՍՐԸ ՄՈՒՀԱՊՊԷԹԻՆՏԷՆ ԳՈՒՎՎԷԹԼԻ

Ալէլ ումում մուհապպէթ վէ սատագաթ
նօզթասընտա գարըլար քէնտի գօճալարընա
ֆաիգ տիրլէր, լաքին գարը մուհապպէթին-
տէն տէ գուվլէթլի պիր մուհապպէթ վար
աըր:

Պունտան 16 սէնէ մուգաստէմ, գօլէճ
թէրպիյէսի ալմըշ, կիւղէլ թահսիլ կէօրմիւշ
պիր ճեքթիսին, յօրլու պիր էֆէնտի, զայէթ
հիւնա նէճիպէ վէ պիր գըգ իլէ թէէհիւլ էյլէ-
տի: Բէնտիսի պիր մաթպասաճը օլուպ իչի իլէ
մէղուլ օլարագ, իքիսի պիրլիքտէ պիր միւտ-
տէթ մուքթա պիր աիլէ թէչքիլ էյլէտիլէր,
էվլէրի պիր ատի էվ օլմագտան զիյատէ նու-
մունէ պիր հօմ իտի, զըպթէ էտիլիր պիր
հայաթ կէչիրլյօրլար իտի:

Ֆագաթ չու պաղչէ ի սատտէթ օլան էվէ
«իչրէթ երլանը» եալաշ եալաշ սիվիլէրէք
ատէմին գալպինտէ թաշտըղը գէվճէ եա սէվ-
կիւլիւ չօճուղարընը կէօզտէն չըգարըպ, քէն-
տիւնտէ սէրիսըլուգ սալթանաթ էթմէյէ պաշ-
լասը վէ Մր. Ճէք ատէթա պիր պէքրի հա-
լինի քէսպ էյլէտի:

Ա՛հ նի՛չիւն պէօյէ, նի՛չիւն պիր չօգ հիւս-
նա վէ նէճիպէ խանըմլար պէօյլէլէրին Րէֆա-
գաթընտա մէյուս վէ մուղթարըպ, չէփիլմէգ
անվալ վէ հալաթա մահքիւմ կէօրիւնիւյօր-
լար: Աճէպա նի՛չիւն, ատի քիմսէլէր հիւք-
սէք քիմսէլէր իլէ հայաթ Րէֆիգէլէրի տիրլէր:

Մր. Ճէք պէրա ի մէղուլիլէթ չէնրինի
տէյիլիպ սալիր պիր հէրէ կիտէրէք, օրատա
էօյլէ օլտու քի վազթընը չօգ քէրրէ սալուն-
լարտա, գազինօլարտա կէչիրմէյի սէչտի. սօն
սօնու պիւթիւն վազթընը օրալարտա կէչիր-
մէքտէ օլտու: Զավալը գարըսը իսէ թաթլը
չօճուղարընը ալըպ շարգ չէնրլէրինտէն պի-
րինէ, քէնտիլէրինին էվինէ կիթտի: Լաքին
Մր. Ճէք գալպինտէն սիլինմէյօր իտի: Նա-
մուսլու պիր հայաթ վէ իզզէթլու պիր իշտէն
չէքիլիպ, ատէթա սէրիսօշ վէ պէքրի քէսիլ-
միշ օլան գօճասընա տօղրու էլան գալպի սը-
ճագ գալըյօր իտի: Անը թէրք էթմէմիշ իտի,
րէտտ էտիպ անտէհ գաթը ալագա էթմէյօր
իտի: Արատա պիր պուլունտուղու գազինօյա
վէ սնըն տօսթլարընա եազար վէ անլէրտէն
Մր. Ճէքին տահա ֆէնա օլտուղունու անլար
իպի:

Պիր կիւն սէրիսօշ զավղալարը արասընտա

Մր. ձէք անընտան տէրին պիր ետրա ալտը , միւսքիրաթ նէթիճէսի օլարագ անըն երւզլէրի տէ ատէթա պիր սէրիսօշ հէյէթինի քէսպ էթ-միշ օլտուղունտան կէօրէնլէրէ տէհէթ կէ-լիյօր իտի :

Պու արատա անըն ղէվճէսի Ֆրամինկհամ շէհրինաէ օլան քիլիսէնին պիրինէ դօճասընը կէօղէտիպ գայրմալարընը վէ իսլահը իչին վար օլան չարէյի իսթիմալ էթմէլէրինի միւքէրքէրէն եազմասը իւզէրինէ , անըն խաթ-րը իչին Մր. ձէքի Թրինիթի հօսիթիքէյէ դապուլ էթտիլէր , օրատա քէմալը տիղգաթլէ պա-գըլմագտա իտի , նէթիճէսի իսէ իֆագաթ պուլմասը օլտու :

Բահաթ օլուր օլմագ խասթախանէտէն չըդ զըպ , գատիմ մէսլէթինէ , իւլֆէգա ի էյրարա գարընըպ եինէ վուգու պուլան պիր նիզա վէ չարփըչմա էնտսընտա անըն երւզիւ փէք ֆէնա սուրէթտէ ետրալանտը : Ճաւիլհասը վագըրայը վէ իչին տահա ֆէնայա վարտը-ղընը իշիթմէլէ դօճասընըն օլտուղու եէրէ կիթմէյէ դարար վէրտի :

Օգոստոս պընըն պիր սապահընտա էրքէն գալգըպ դօճասընա , «կէլիյօրում» տէյու եազ-տը վէ հանկը վափօր իլէ կէլէճէյինի վէ կիւն վէ սաաթընը պիլտիրտի : Օլ կիւն կիրակիյէ թէսատիւֆ էտիյօր իտի : Մէթթուպու ալարըը կիպի սէվինճինտէն չալըրըյօր իտի , հալ պու քի քէնտինին պալը վէ երւզիւ ետրալը , չարչա-փուլլար իլէ սարըլմը , ինսան երւզիւնէ չըգար հալի եօգ իտի , կէօիլէյի , ելէյի եօգ , սագօսու եօգ . թէլիս փարչասընտան պիր շէյ կիյմիշ , փանթալոնու ղալէթ էսքի , տիղէ գատար ա-չաղըտան երթըրգ օլուպ աաըմ աթտըգճա պաճաղընա չարփըլան փարչալար չափըրտայօր իտի , չօրապ եօգ , գօնտուրանըն սէօքիւյին-տէն այաղը տիչարը չըգմը , քիրլի , պիչարէ , աճըրգտան պէնղի սօլմուշ , տիւքէնմէք իւզըրէ իտի :

Հալի պէօյլէ իքէն պիլէ , գարըսընը գար-չըլամագա հաղըր իտի , զիրա անը չօգ սէվէր իտի : Ատէմ նէ գատար սա պէքրիլիյէ տալ-մըլ իտի իսէ տէ , մուհապպէթի պիթմէմիշ ի-տի : Չօղլարճա տէֆա պէօյլէյէր իչրէթ գէ-մանլարընտա քէնտի տիլէլէրի իչին աճը աճը աղլատըղլարը կէօրիւլմիւշ աիւր : Էսէֆ էտի-յօրլար քի իչրէթ հալի քէնտիլէրինի գէվճ վէ փէտէր օլմագտան մահրում էթմիշ տիր :

Մուսայէն կիւն վէ սապահ եաղլալտը՝ ղէվ

ճէսինի կէթիրէն վափօր չօգ ղէնկին , քիպար , թէրպիլէլի քիմսէլէրի համիլ օլարագ կէլէճէք վէ քէնտի անլէրէ նաճըլ կէօրիւնէճէք իտի : Վափօր եաղլալտըգճա ղէվճէսինի կէօրմէք աըղուսու թէգալլիւտ էթմէքտէ իտի , լաքին պու ինսան երւզիւնէ չըգամագ հալի իսէ՝ քէնտինի պիր քէօլէտէ տուրան սանարգ ար-գտսընտա սագլանմագա մէճպուր էթմէքտէ իտի : Արատա պիր պալընը չըգարըպ անը կէօրմէյէ չալընըյօր իտի :

Այնի վագթտա սաիր պիրի տէ շու պիչա-րէյի կէօրմէյէ արալտըրըյօր իտի վէ կէօրսէ անը նէ հօլտա կէօրէճէյինի տիւչիւնիւյօր իտի :

Մուհապպէթ կէօղլէրի քէսկին օլմաղլէ իքիսի տէ սէվտիքլէրինի կէօրտիւլէր , լաքին աճ նէ՝ պագարսըն , իքի պիրիպիրինէ քեա-միլէն պէնղէմէյէն քիմսէլէր , պիրիպիրինէ եաղլալըյօր :

Էթթէտէ կիզլէնմիշ օլան պիչարէյի գատըն կէօրիւր կէօրմէք , վափօրտան սըչրայըպ գօ-չարագ իւզէրինտէ հիշ ինսան ալամէթի գալ-մամըլ օլան սէրիսօշ , փաչալրալար իչինտէ սայթի պէլլիսիպ օլան ատէմի դուճագլատը տէֆա պէ տէֆա անըն քիրլի պօյնուճա սա-րըլըպ կէօղ հալարը իլէ անը էօփտիւ . արա-տա պիր , «Ա՛հ ձէ՛ք , ձէ՛ք , ձէ՛ք , սէվկիւ-լում» տէտի ըչգըրարագ :

Հէր քէս շու հիւմնա վէ թէմիլ կիյինմիշ պիր խաթունըն սէրիսօշ վէ փէթմուրտէ պի-րինէ պու գատար իուլուս վէ մուհապպէթ իպրագ էթտիլինի կէօրիւպ հայրէթտէ գալը-յօր իտի :

Խաթուն՝ պիր զրալիչա կիպի , ատէմ իսէ ատէթա մէճնուն վէ իւրեան պիր տիլէնճի կիպի օլուպ անլէրի կէօրէն մէլէլէրին պիլէ աճըյաճաղը պիր մէնգարէ իտի :

Ձէք իսէ , «Ա՛հ սէվկիւլում , սէնին մուհապ-պէթինէ վէ շու հալիմտէ պանա կէօսթէրտի-յին սատագաթա պագարագ եէրէ կէլէճէյիմ , լաքին եէր ետրըլմայօր քի պէնի եութսուն» տէյօր իտի :

Լաքին պուճարըն պէրապէր կէլիւրտիքլէրի պիր գաչ կիւն գարֆընտա գարընըն քէնտի գէվճի ուղրոճա սարֆ էթտիյի ճիւմլէ ոայ ու ղայրէթ վէ մուհապպէթ գաթիլէն թէնսիրտիգ գալտը : Ատէմ էլինէ կէլէն ագչէյի թէքրար իչրէթէ վէրտի :

Չալալը գատըն , գալպի գըրըգ , մէլուլ , -մէյուս , իչին չարէսիպլիյինէ պանի օլարագ ,

Թէքրար փէտէրի խանէսինէ աղլայարագ ալ-տէթ էյլէտի: Լաքին սօնու նէ՞ օլտու: պիր կիւն պու ձէք, մալիւմ հէյէթի իլէ գարլը վէ սօղուգ պիր կիւնտէ մահալլէ իպատէթխանէ-սինէ կէլիպ, գանէփալարըն պիրինէ օթուր-տու: Օլ կիւն օրատա քէնտի գատար վէ տա-հա ֆէնա պէքրիլէրի խէլաս էտէպիլէն Գրիս-տոս հազգընտա իչիթտի: Վալիլին՝ պէօյլէլէրի «խէլաս էթմէյէ հազըր օլան Գրիստոսա թէս-լիւմ օլմագ իսթէյէն վար իսէ իլէրի կէլսին» տէ-յու օլան տալէթինէ պու տա իճապէթ էտիպ, իլէրի կէչէրէք թէվպէ էյլէտի. գալպինի Ալ-լահա թէսլիւմ էյլէտի:

Պու առէմ օ կիւնտէն պէրու ճանլար խէ-լասընա չալըըյօր, ֆէվղէլատէ մուվաֆֆագ պիր վարը օլարագ, անըն վասըթասըյա ի-մանա կէլէն նիչէ կէնճլէր, Հինտէ, Ձինէ, Աֆրիգայա, ձէնուպի Ամէրիգայա միսիօնէր կիտիյօրլար, քէնտի իսէ էլան Բապպըն էլլի-լիլինտէ տիրի վէ թէէսիրլի օլարագ եաչայըպ իչլէյօր:

Յ. Ս. Ե.

Ինկիլիզմէսէն քերմէսէ

ՊՐՈՒՍԱ ԷՅԹԱՄԽԱՆԷՍԻ

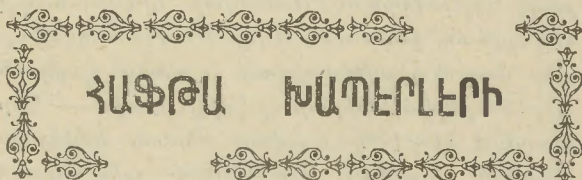
Պրուսա էյթամխանէ միւտիրի միւնթէրէմ վեր. Գ. Պաղտասարեան Հոկտեմբեր «Բազ Նառակ»ընտա պէյան էտիյօր քի.

Սեպտեմբերտէ, ինկիլթէրրատան Մր. Ս. Կ. Սուքիասեան 120 դրշ., պիր շակիրտին իւչ ալըզ մէսարիֆի իչիւն պիր գաթ 824 դրշ., պիր շակիրտին մէսարիֆի իչիւն անըն պիրա-տէրինտէն 216 դրշ., տիկէր պիր շակիրտ ի-չիւն 945, վէ պիր պաչգասը իչիւն 324 դրշ. թէէտիյէ էտիլմիշ տիր: Միւնտէսէսին միւն-թէրէմ համիսի Փրօֆ. Թուսանեան եէտիյէ ճէմ էտիլէն 9,147 դրշ. տախի Սեպտեմբերտէ չօգճա զըշ մէսարիֆինէ սարֆ օլունմուշ տըր: Սեպտեմբերտէ 6 եէնի եէթիւմ ալընմըշ տըր: Շակիրտլէրին ահվալը սըհիլէսի գանաաթ-պախշ տըր: Հարպ միւնասէպէթիլլէ էյթամ-խանէ իթթիսատի պէօյլէք միւզայադայա տիւ-չար օլմուշ տըր: Հոկտ. իչիւն 100 լիրայա չէտիտ պիր ինթիյաճ վար տըր. մէպլաղը մէզքիւր էլտէ էտիլիրսէ գըշ իչիւն գախիթ տախի թէտարիք էտիլիր: Իմտի պու պիքէս եէթիմլէրին, շու 60 ազատան իպարէթ օլան պէօյլէք աիլէնին, էօնիւմիւզտէքի գըշտա

փէրիչան օլմամալարը իչիւն, կէրէք էյթամըն համիլէրինին վէ կէրէք միւնտէսէսին տօսթ-լարընըն տէրհալ անա եէտի մուալէնէթլէրի-նի ուզաթմալարը թէմէննի էտիլմիշ տիր:

Բ Ա Հ Ն Ի Ի Մ Ա

Շու զէմանտա ֆէրտլէր մէտարը թէայ-ժիւլլէրի իչիւն նէլէ՞ր չէքիյօր, մալիւմ տիր, աիլէլէր տահա զիյատէ չէքիյօր: Պու զէման-լար անճագ եէքաիկէրէ հարտըմ իլէ կէչէ-ճէք վէ ինչալլան պու գարա պուլուլար ար-գասընտան պէրրագ պիր չէմս փարլայաճագ տըր: Տիւնեա պու աֆէթի արթըզ կէօրէճէք տէյիլ տիր: Պրուսա էյթամխանէսի կիպի պէօյլէք պիր աիլէ սահիպի աճէպա նէլէ՞ր չէքիյօր, օ աիլէ իսէ ճիւմլէմիլին աիլէսի տիր: Հէր քէս ազ չօղ օ եէթիմլէր սիւրիւ-սիւնիւ խաթրա կէթիլլիւմ վէ շու տար զէ-մանտա օնլարը գայըրմագտա օլան միւսիւնն էմէքտարա էլ ուզատալըմ: Վեր. Պաղտասար-եան ճիւմլէմիլին վէքիլի հալինտէ օ աիլէ հալրուլարընը պէսլէմէյէ, գայըրմաղա չալը-ըյօր, անը պիւտան պիր մէվգիտէ պրագմա-յալըմ:



ՄԷՅՏԱՆ Ը ՀԱՐՊՏԱՆ

Ղարպսա. — Պու հաֆիթա գարֆընտա Յրան-սատա միւթթէֆիզլէր Ալմանլարը պիր ազ տահա կէրի սիւրմիւլլէր. Ալմանլար տախի պազը չէտիտ հիւճիւմլէր իճրա էթմիշ տիրլէր: Ալմանլար հարպըն խաթթընը չիմալը գարպա տօղրու ուզատարագ միւթթէֆիզլէրին սօլ ճէնահընը մուհասէրէ էթմէք իսթէմիլլէրսէտէ մուվաֆֆագ օլմամըշլար տըր: Պու տար իւլ հարաքէթտէ միւսատէմլէր չէտիտ օլմուշ տըր: Ալմանլար Պէլճիգատա գուվվէթլէրինի ճէմ էտիպ Անվէրսի մուհասէրէ էթմէքտէ օլմուշ-լար տըր: Անվէրսին խարիճի գալալարը գապթ օլունմուշ վէ իչէրքի իսթիքեամլար տա պօմ-պարտման էտիլմէքտէ տիր: Ալմանլար չէհրի ալաճագլարընա էմին տիրլէր, չէհր էհալիսին-

տէ էփէյի էնտիշէ կէօրիւմէքտէ տիր: Պիր խապէրէ կէօրէ Այնաւար Պրուքսէլ թարաֆ-
լարընտա 400,000 գատար ասքէր ճէմ էթմիշ
օլուպ Անվէրսի զապթ էթտիքտէն սօնրա պու
օրտուլը ճէնուպա կէօնտէրմէք նիյէթինտէ ի-
միշէր:— Պէլճիգալըլարըն փայթաթը Օս-
թէնտէ նազլ էթտիքլէրի տէ խապէր վէրիւլյօր:

Շարգսա, Բուսլար հաւաշ հաւաշ Գրադօ-
վայա սօղրու իլէրիլէմէքտէ տիրէր, լաքին
Ալմանլար տախի Բուսիանըն մագսէտինի եանի
Ալմանիայա Ավսթրիա թարաֆընտան հիւճիւմ
էթմէք նիյէթինտէ օլտուղուսնու պիլէրէք օ
թարաֆը գուվվէթլէնտիրմէյէ չալըլըլար:
Ավսթրիալըլար զիյատէ մուսվէնէթին եթիշ-
մէսինի պէքլէտիքլէրի իշիւն միւսմաէլէտէն
սագընմըլ տըրլար: Լաքին Բուսլար պու հաֆ-
թա զարֆընտա չարգի Փրուսիա ճիհէթինտէ
պէօյիւք ֆաալիյէթ կէօսթէրմիշէր տիր: Մա-
լիւմ օլտուղու իւղրէ Ալմանլար Բուսլարը կէ-
րիյէ փիւսքիւրտիւպ քէնտիլէր Բուս հուսու-
սունու կէչէրէք Սուվալքիյէ, հաթթա Կրօտնօ
Պիէլօս/Պօք խաթթընա եթիշմիշէր իտի: Բուս-
լար Սեպտ. 20տէ պու Ալման օրտուլարը իւղէ-
րինէ հիւճիւմէ պաչալըպ Հոկ. 3 էտէք տէվամ
էտէրէք նիհայէթ Ալմանլարը րիճաթա մէճպուր
էյլէտիլէր: Օն կիւն տէվամ էտէն պու մուհա-
րէպէ նէթիճէսինտէ Ալմանլար Նիէմին նէհրի
ճիւլարընտա խուսուսա Ավիլըսթալօտա պէօյիւք
պիր մաղուպիլէթէ տիւշար օլարագ պօղկուն
պիր սուրէթտէ ֆիրար էյլէմիշէր տիր:— Պիր
խապէրէ կէօրէ Պրէսլաւտա Ալման իմիէրա-
թօրընըն րիյասէթի թահթընտա պիր չուրաի
հարպ իճթիւմա էյլէմիշ օլուպ, Քօլլօ, Վար-
չալիւ, Լօց վէ Կալիցիա թարաֆլարընա պիր
ուճիւմի հիւճիւմ իճրասընա գարար վէրմիշէր
տիր: Իմիէրաթօր զարպի տար իւ հարաքէթէ
կիտէճէք տիր: Սօն պիր խապէրէ կէօրէ Ալ-
ման-Ավսթրիա օրտուլարը պու հիւճիւմէ պաչ-
լամըլար, լաքին Բուսլարըն պու մուհարէ-
պէյի գապուլ էթտիքլէրի պէլլի տէյիլ տիր:

Սըրպիսքան ճիհէթինտէ Ավսթրիալըլարըն
տէտիլինէ կէօրէ Սըրպլարը Պօննատան տէֆ
էթմէք իշիւն կէօնտէրիլէն օրտու պու թէչէպ-
պիւսլէրինտէ մուվաֆֆագ օլմուշար տըր,
Սըրպլար իտէ Նօվի Պազարա եազլաշտըլարընը
իտտիա էտիյօրլար:

Միլքենեկիլի.— Իսկիլիզլէրին Քըմպըրլէն
թօրփիտօսը Ամէրիգա սահիլլէրինտէ 9 Ալման
սէֆինէսի զապթ էթմիշ տիր:— Ալմանլա-

րըն Գալոռն զըրհըսը պահը մուհիթ ի Աթ-
լասիտէ 7 Իսկիլիզ կէմիսի պաթըրմըլ տըր:
— Բուսլար Սեպտ. 1 էտէք Ավսթրիալըլար-
տան 7 պալրագ, 637 թօփ, 823 արապա մու-
հիւմաթ, 64,000 ասքէր էսիր ալտըլարընը
խապէր վէրիյօրլար:— Իսկիլիթէրանըն Շիւալ
տէնիգտէ Ալմանիա սահիլլէրինէ թօրփիլ սաչ-
մագ նիյէթինտէ օլտուղու սէյլէնիլիյօր:—
Րէիսի ճիւմիւր Մ. Փուանգարէ վէ պաչ վէ-
քիլ Մ. Վիվիանի գարարկեալ ռումուլիյէ կիթ-
մէք իւղրէ Պօրտօտան եօլա չըգմըլար տըր:
— Էսատ փաշա Արնաւուտուղուսնու մուվազգաթ
հիւքիւմէթինէ րէիս թային օլունմուշ տըր:
— Իթալիա ֆապրիգալարընտա Բուսիա իշիւն
պիր թահթէլպահը ինչա օլունմուշ, լաքին
մուհարէպէտէն էվվէլ սահիլլինէ թէսլիւմ էտիլ-
մէմիշ օլտուղունտան վէ Իթալիանըն պիթա-
րաֆլըղը սէպէպիւնտէն Իթալիա լիւմանընտա
գալմըլ իտի: Պու կիւնիլէրտէ պու թահթ էլ
պահը ֆիրար էթմիշ օլուպ պու ֆիրարի հէր
թարաֆտա արանըլմագտա տըր: Պունը քիմ
վէ նա՞սըլ գաչըրմըլ վէ քիմին հիսապընա գա-
չըրմըլ քիմսէ պիլմէյօր: Պաղըլար Բուսլար
գաչըրմըլ տէյու զանն էտիյօրլար, պաղըլար
տա պու Ալմանիանըն պիր օլունու տըր տէյու-
թահիւն էտիյօրլար:— Սօն պիր խապէրէ
կէօրէ պու թահթ էլ պահը Գօրոփգայա եթիշ-
միշ օլուպ մէքիւր սէֆինէնին գօմանտանը
քէնտի թահթ էլ պահը իլէ Ֆրանսայա կէօ-
նիւլլու եազլաճաղընը խապէր վէրմիշ իտէ
տէ, Ֆրանսա թահթ էլ պահը Ֆրանսայա իա-
տէ էթմէք նիյէթինտէ իմիշ:

ՏԱԽԻԼԻ

Պու հաֆթանըն էն տէհէթի խապէրի
Պուրտուր վէ Իսպարթատա վուգու պուլան
զէլզէլէ տիր: Հոկ. 3-4 կէճէսի եարը կէճէտէ
Պուրտուր վէ Իսպարթատա վէ էթրաֆ գարի-
յէլէրտէ պէօյիւք պիր զէլզէլէ վուգու պու-
լուպ պիւնիքճէ ճան զայաթընա պատի օլմուշ
տըր: Էվվէլա եէր ալթընտան կիւրիւլթիւ ի-
շիտիլմիշ վէ սօնրա չէտիտ պիր սուրէթտէ եէր
սարսըլըպ, պիր խապէրէ կէօրէ Պուրտուրու
5000 խանէլէրինին հիւզտէ 90ը երզըլմըլ վէ
զալանլար տա ֆէնա պիր սուրէթտէ զէտէլէն-
միշ տիր: Իսպարթատա զէլզէլէտէն սօնրա
պիր հանըն զուհուր էտիպ 18 էվ վէ տիւք-
քիւն եանմըլ տըր: Պուրտուրտա ճան զայաթը
2000 գատար թախտին օլունույօր: Շարալըլար

տախի վար տըր: Իսպարթատա 5500 խանէտէն 3000 ինին երգըլուղը վէ ճան գայաթընըն 1500 օլտուղու թախմին օլունույօր: Բէօյլէրտէ նու- ֆուս գայաթը տախի 2000 թախմին օլունույօր: Էլպէթ պու րափօրթլար տահա անճագ թախ- մին տիր, հագիգաթ Ե հալ պէլքի տահա ֆէնա տըր: Գօնիա վալիսի Աղմի պէյ տէրհալ Պուր- տուրա կիտիպ պու պիլարէլէրին անվալընը թէֆթիլ վէ լազըմ կէլէն մուսվէնէթի եէ- թիլտիրմէյէ սայ էթմիլ տիր: Էհալի գօրգու- լարընտան տիշարլարտա, աչըգ հալալարտա եաթըյօրլար: Ֆէլաքէթգէտէլէրէ Զաթ Ե Շա- հանէ 500 լիբա ինսան էյլէմիլ տիր: Բէզալիք Իսթանպօլտան Շէհր էմանէթինտէն 500 լիբա, վէ Մալիյէ նազըրը եէտիյէ 1000 լիբա իանէ կէօնտէրիլմիլ վէ սաիր շէհրլէրտէն հիւքիւմէթ իանէ կէօնտէրմէքտէ վէ Հիւլալ Ե Ահմէր շէօպէ- լէրի իանէ ճէմ էթմէքտէ տիրլէր: Պուրտուր վէ Իսպարթա Գօնիա վիլայէթինտէ վազը օլուպ, Պուրտուր միւթասարըլը վէ Իսպարթա Գարմադամըլը տըր: Պու զէլզէլէ կէրէք Սօֆիատաքի կէրէք Վիէննատաքի րասաթխա- նէլէրտէքի սիզմօկիւֆիլէրտէ (զէլզէլէ սաաթը) հիսս օլունուլ վէ Անատօլուտա օլտուղու խապէր վէրիլմիլ տիր: Չանագ Գալէ պօ- ղազընըն գափան Դասը կէրէք մուհարրիպ տէվ- լէթլէր կէրէք պիթարաֆ տէվլէթլէր իչիւն էփէյի մազարրաթը միւճիպ օլմուլ տըր: Էր- մէնիսթանա կէօնտէրիլէն միւֆէթթիլ ի ու- մումի Հօֆ պէյ քէնտի մալիյէթիլլէ պէրա- պէր Տէրիսաատէթէ ալտէթ էյլէմիլ տիր: Պու հաֆթա էնէպի փօսթալար շէհրիմիլէ կէթիլմիլ տիրլէր: Պազըլարը Տէտէ Աղաճա թէսլիմ էտիլմէյէրէք կէրի կէօթիւրիւմիլ տիր, պազըլարը տա պուրատա Օսմանը փօս- թասընտա աչըլմագ իչիւն րուխսաթա պէքէ- նիլմիլ տիր: Ֆրանսըզ չանթալարը կէրի կէօն- տէրիլմիլ, Ինկիլիզ հիւքիւմէթի իսէ չանթա- լարըն Օսմ. փօսթասընտա աչըլմասընա րուխ- սաթ վէրմիլ տիր: Բուսլար շարգի Փրու- սիատան թէքրար իչէրի կիրմիլ օլուպ Լիքէ եէթիլմիլ տիր:

ԱԶԳԱՅԻՆ

Իսթիլար մէճլիսլէրի ինթիխապընա խու- սուսի էնէմիլլէթ վէրիլմէսի իչիւն հիւքիւմէթ թարաֆընտան Փաթրիգխանէյէ կէօնտէրիլէն թէզքէրէ Խաւն ժողովտա միւզաքէրէ էտիլէ- րէք, Թաղ, ժողովլարըն վէզաթիինէ միւտա-

խէլէ էթմէմէսի շարթըյա հէյէթ ի մէզքիւրէ- նին ինթիխապընա սայ էտիլմէսինէ տաիր թա- լիմաթ վէրիլմիլ տիր: Մէմուրիյն ի րուհա- նիլէնին հօլ վէրիլմիլ իլէ միւքէլլէֆ օլտուգ- լարընա տաիր Փաթրիգխանէյէ կէօնտէրիլէն թէզքէրէ միւզաքէրէ էտիլմիլ օլուպ, պու մաթլուպըն քիլիսէլէրին մալիք օլտուղու իմ- թիյազաթա մուվաֆըգ օլմատըղը պէյան էտիլ- միլ վէ լաքին հէյէթ գաթի պիր նէթիճէյէ կէլ- մէմիլ տիր: — Կիլիկիա Կաթողիկոսը Հալէպէ ազիմէթ էթմիլ տիր: Մարաշ միւթէսար- րըքը պիր գալ հաֆթա մուզատտէմ Զէյթու- նա կիթմիլ օլուպ օ թարաֆլարտաքի պազը էչգիյայը էլէ կէչիւրմէք իւթէմիլ: Զէյթուլար պու պապտա հիւքիւմէթ իլէ միւթթէֆիգ իչ- լէմիլլէր տիր:

ՓՐՕ. ՃԵՄԱԱԹԸ

Մ. Ամէրիգանըն րէիսի ճիւմուրը Մր. Ուիլսըն պիւթիւն մէմլէքէթին քիլիսէլէրինտէն թալէպ էթմիլտի քի Հոկ. 5 Կիրակիտէ էվրօ- փանըն սուլն ու ասայիչի իչիւն տուա էյլէսին- լէր: Կէտիք փաչատաքի Ամէրիգան մէքթէպ- տէ տախի օ կիւնտէ մէզքիւր մագսէտ իչիւն խուսուսի տուալար արգ էտիլմիլ տիր: Գօնիա գօլէճի պու աչըն իպթիտասընտա միւ- քէմմէլ պիր հէյէթ ի մուալլիմէ իլէ միւնթա- ղամէն իչէ պաչլամըլ տըր: Այնթապըն Մ. Թ. Գօլէճի Սեպտ. 9 տա աչըլմըլ օլուպ թալէ- պէնին ասէտի 170է պալիղ օլմուլ տըր: Պուլն- լարըն 50 սի լէյլի տիրլէր: Պու սէնէ շէհր ի- տատիլէրի քէնտի փրօկրամլարընը միւքէմմէլ պիր սուրէթտէ թէրթիպէ սայ էթտիքլէրին- տէն, Գօլէճ իլք սընֆլարա կիրէճէք օլտն թալէ- պէնին շէհր իտատիլէրինտէ թահսիլ էթմէլէրինէ պիր մանի պուլունմատըղը թազտիրտէ էօյլէ- լէրէ իանէ վէրմէմէյէ գարար վէրմիլ տիր: Պու սէպէպտէն իլք սընֆլարըն թալէպէսի պու սէ- նէ ազ օլմուլ տըր: Մարաշ իլմ ի իլահի մէքթէպի 7 թալէպէ իլէ պաչլամըլ տըր: Մարաշ զըզլար գօլէճինտէ պու սէնէ 130 թալիպաթ պուլունույօր: Պու սէնէ Մի- ացեալ մէքթէպտէ 175 թալէպէ վէ 8 մուալլիմ վար տըր:

ՊԻՐ ԻԶԱՀԱԹ

Շիմտիքի իպթիսատի միւլքիլաթըմըզա տա- իր ապօնէլէրիմիլէ պիր իզահաթ վէրմէք իս- թէր իլ: Թէքտէն թէտիյէ էտէն ապօնէլէրիմիլ ճիւզի միւսթէսնա իլէ քէնտի ապօնման պէտէլ-

լէրինի վագթընտա էտա էյլէմիշ տիրէր: Լա-
քին աճէնթլէրիմիզտէն պաղըլարը քէնտի թէ-
տիյաթլարընը պու վագթլարտա իքմալ էտէրլէր
իտի: Պու թէէտիյաթ պիթթապի թէէլիլիէ օղ-
րաար: Բահնիւննըն քեաղըտընը զաղէթամըղը
թապ էտէն մաթպաա թէտարիք էտէր իտի,
անըն եանընտա պու արատա քեաղըտ պու-
լունմատը: Ամէրիզատան փարա կէթիթմէք
տէ իմքեանսըզ օլտու: Իմաի պու ապէ վէ
քեաղըտ գըլլէթինտէն պիզզարուր զաղէթայը
թէմամ չըգարամատըզ: Զաթէն շէհրիմիզտէն
Ամէրիզալըլարըն Անեսարէրինտէն մատա սայքի
ճիւմլէ զաղէթալար քէնտի հաճմլարընը քիւ-
չիւլթմէյէ մէճպուր օլտուլար: Այնի շէյ պիւ-
թին էվրօփա իչիւն տէ սահիհ տիր: Թայսզ
վէ Տէյի թէիլիւրափ կիպի զաղէթալար պիւլէ
հաճմլարընը քիւչիւլթալիւլէր: Վէ էյէր Այն-
թապտան պիր տօսթուն վագթլը մուալէնէթի
օլմասա իտի, զաղէթայը պիւս պիւթին տուր-
տուրմաղա մէճպուր օլաճազ իտիք: Շիմօիտէն
սօնրա 16 սահիֆէ չըգարմաղա սայ էտէճէյիզ,
վէ վագթլար միւսաատէլի օլուր իտէ իլէրիտէ
չու կէյէն պիր դաչ հաթթանըն նօգւանընը
գըսմէն տօլտուրմաղը տա իւմիտ էտէրիզ: Լա-
քին պունուն իչիւն աճէնթլէրիմիզլին քէնտի
վէրէճէլէրինի սէրհալ պիզէ կէճաթմէյէ
հիմմէթ էթմէլէրի լաղըմ արը:

ՐԱՀՆԻԽԱ

Միւսիւր ի մեսուր վի սահիպ ի խնթիյազ
Յ. Գ. ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ

ՄԻՂԵՐԱՆ Բ. ԶԱԼԵՐԵԱՆ ՄԱԹՊԱՍՍԵ
Skruasakap, Մահմուտ փաշա, Բիւրճի խան Նո. 32—34

ԷՆՎԱԻ

ԵԱՂ, ՊԵՆՁԻՆ ՎԷ ՊՕՅԱ ՏԵՓՕՍԵ

ԴԷՈՐԴ ՍԱՂԵՐԵԱՆ

Թահրա Գալի մասսէսի Նո. 48, Նո. Թէրէֆօն 1414

Մաղաղամըղտա հէր նէվ մաքինա եաղ-
լարը, խալիս Այվալըզ պիրինճի գէյթուն եա-
ղը, խուսուսի հաղըրլանմըլ նէֆիս սատէ
եաղ, հէր չէչիտ էպիլիյէ մախսուս եաղ վէ
պօյալար, նէֆթ, պէզիր, իսփիրթօ, թուլթ-
գալ, րէչինա, վէրնիզ չէչիտլէրի վէ սաիրէ
մալլէր թօփտան վէ փէրաքէնտէ էնվէն ֆի-
յաթլա ֆիւրուլթ օլունուր:

Թաշրատան վուգու պուլաճազ սըփարը-
չաթ տախի սէրիէն վէ սիզգաթը թամմէ իլէ
իճրա օլունաճաղընը էհալի ի միւսթէրէմէյէ
իլան էթմէլէ միւլթիթ պուլունուրուզ:

DROGURIE CENTRALE D'ANATOLIE

ՊՕՂՈՍ ԳԱԼԹԱԳՃԵԱՆ

Իսթանպուլ, Սուրբան Համալ մասսէ Նո. 8

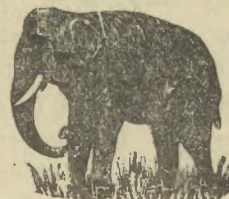
Գայսէրիսէ, Պորթֆմիլի Նո. 22

Հէր նէվ քիմեալի միւսթանգէր էճչալար,
ալաթլար, մատէն սուլարը, պալըզ եաղլարը,
թանթա գուրուսու թօզը, պահարիյէ վէ սաի-
րէ պուլունմագտա տըր:

Էվրօփանըն էն մէչուր ֆապրիզալարըն-
տան թէտարիք օլունուր, վէ ֆիաթլար դա-
յէթ միւլթալիւլտիր:

2 Ա Յ Ի Ս Ա Գ Ո Ւ Լ Ե Ա Ն

2 Ա Յ
2 Ա Յ



2 Ա Յ
2 Ա Յ

2 Ա Յ

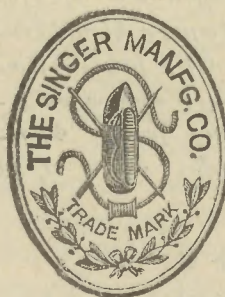
2 Ա Յ

ԲԱԻԶԱԼԷ ԷԳՕՆՕՍԵԼԷ ՎԷ ԼԵՏԱԼԵ

Իչպու «Ֆիլ» մարգալը չայը թիւրքիանըն
հէր պիր շէհրինտէ չայ թիւճճարլարը եանընտա
արայընըզ: Մէրքէզ ի ֆիւրուլթը Պաղչէ գա-
փու, Սատըգիյէ խանըն քէօչէսի:

Յ. Իսագուլեան, Էվրասր վի շիւրէֆեսար
քիմարէթխանի

ՀԷՐ ՇԷՂՏԷ ՇԻՊԷՍԻ ՎԱՐ ՏՈՐ



Սինկէր տիքի մաքինա-
լարը տիւնանըն էն էյի
մաքինալարը օլուպ էվ իչ-
լէրի վէ էրպապը սանաթ
իչիւն պի էմալ տըր:

Սախթէլէրտէն սաղընմազ
իչիւն պուրատա կէսթէրի-
լէն ֆապրիզա մարգասընա
տիզգաթ օլունա:

ՄԻՆԵԻՐ Տիֆիզ մաֆինալարը շիւրէթի

Մէմալիք Օսմանիյէ իչիւն իտարէ ի մէր-
քէզիյէսի՝ Տէր ի Սատտէթ, Պէյ օղու լճատտէի
Քէպիրտէ Նո. 343: